

# Linguistische Studienbibliographie Metapher

Letzte Aktualisierung: 22. April 2013

Ausführliche Bibliographie zu:

Skirl, Helge/Schwarz-Friesel, Monika, 2013. Metapher. Zweite, aktualisierte Auflage. Heidelberg: Universitätsverlag Winter 2013. (= Kurze Einführungen in die germanistische Linguistik. KEGLI 4)

## Inhalt

0.	Einleitung.....	3
1.	Bibliographien, Zeitschriften.....	4
1.1	Bibliographien.....	4
1.2	Zeitschriften.....	4
2.	Grundlagenliteratur.....	4
2.1	Einführungen.....	4
2.2	Lexikoneinträge, Überblicksdarstellungen.....	5
2.3	Handbücher und Sammelbände.....	5
2.4	Grundlagenliteratur aus Rhetorik, Philosophie und Literaturwissenschaft.....	6
3.	Metapherntheorie.....	7
3.1	Ältere Arbeiten (bis 1989).....	7
3.2	Neuere Arbeiten (ab 1990).....	9
3.3	Methodologie.....	13
4.	Metaphern im Lexikon.....	14
4.1	Sprachgeschichte, Sprachwandel.....	14
4.2	Bildfelder, Polysemie.....	14
4.3	Idiomatik.....	15
4.4	Metaphern in der Fachsprache.....	16
4.5	Interkulturelle Aspekte, Übersetzung.....	17
5.	Metapher und Kognition.....	18
5.1	Kognitive Linguistik.....	18
5.2	Kognitive Psychologie, Psycholinguistik und Neurolinguistik.....	21

6.	Metaphern in Textkorpora .....	24
6.1	Diskurslinguistik .....	24
6.2	Korpuslinguistik.....	26
6.3	Computerlinguistik .....	27
7.	Metaphern in der Kommunikation: ausgewählte Aspekte .....	27
7.1	Metaphern im Spracherwerb (Erst- und Fremdsprache).....	27
7.2	Metaphern in der mündlichen Kommunikation .....	28
7.3	Metaphern im öffentlichen Diskurs .....	29
7.4	Metaphern in politischer Kommunikation und Berichterstattung .....	31
7.5	Metaphern in der Wirtschafts- und Finanzberichterstattung .....	33
7.6	Metaphern in der Sportberichterstattung .....	34
7.7	Metaphern in der literarischen Kommunikation .....	34
7.8	Metaphern und Emotionen.....	35

## 0. Einleitung

Die vorliegende Linguistische Studienbibliographie Metapher soll einen systematischen einführnden Zugang zur kaum noch überschaubaren Fülle an linguistischer Literatur zum Themenbereich Metapher ermöglichen. Dabei werden zum einen grundlegende ältere Arbeiten berücksichtigt, zum anderen aber vor allem neuere und neueste Arbeiten aufgeführt, deren Themenvielfalt das Spektrum der aktuellen Forschungsperspektiven zur Metaphorik aufzeigt. Den Nutzern der Bibliographie wird so der aktuelle Forschungsstand nahe gebracht sowie eine thematische Orientierung geboten.

Unter 1. werden die umfangreichsten wissenschaftlichen Bibliographien genannt sowie die thematisch auf die Metapher bezogenen Zeitschriften. Da Metaphern in verschiedensten Bereichen der Linguistik untersucht werden, bieten auch die anderen einschlägigen sprachwissenschaftlichen Zeitschriften eine Fülle von Beiträgen zur Thematik.

Im 2. Unterpunkt findet sich eine Zusammenstellung von Grundlagenliteratur: 2.1 versammelt linguistische Einführungen bzw. Einführungswerke, die ausführliche Darstellungen zur Metapher enthalten, 2.2 führt wichtige Lexikoneinträge und Überblicksartikel auf und 2.3 enthält Sammelbände und Handbücher zur Metaphorik. Da das Thema ursprünglich in der Rhetorik behandelt wurde und auch in Philosophie und Literaturwissenschaft grundsätzlich thematisiert wird, ist in 2.4 eine Auswahl von wesentlicher Literatur aus diesen Bereichen aufgeführt.

In 3. werden Werke zur Metapherntheorie verzeichnet, wobei in 3.1 eine Auswahl klassischer älterer Arbeiten (bis 1989) und in 3.2 eine Aufstellung neuerer und neuester Werke aus so unterschiedlichen und sich ergänzenden Perspektiven wie etwa semantischer, pragmatischer, kognitiver oder diskurslinguistischer Theoriebildung berücksichtigt werden. Außerdem werden in 3.3 grundsätzliche Arbeiten zur Methodologie der Metaphernforschung ausgewiesen.

In 4. ist Literatur zu lexikalisierten Metaphern angegeben unter den Gesichtspunkten Sprachgeschichte in 4.1, Metaphern im Zusammenhang von Wortfeldern in 4.2, Idiomatik in 4.3, Metaphern in Fachwortschätzen in 4.4 sowie interkultureller Unterschiede in 4.5.

In 5. ist Literatur angegeben, die das Verhältnis von Metapher und Kognition behandelt, die also Metaphern als Ausdruck von Konzeptualisierungsprozessen erläutern. In 5.1 ist Literatur zur Kognitiven Linguistik verzeichnet (vgl. 3.2, 3.3), in 5.2 werden Studien aus der Kognitiven Psychologie, der Psycholinguistik sowie der Neurolinguistik genannt.

In 6. sind Arbeiten aufgeführt, die sich mit der Metaphernanalyse anhand von Textsammlungen, also Korpora, beschäftigen, dabei ist in 6.1 die Perspektive der Diskurslinguistik, in 6.2 die der Computerlinguistik und in 6.3. die der Korpuslinguistik aufgeführt.

In 7. werden Analysen zur Metapher in der Kommunikation unter ausgewählten thematischen Aspekten präsentiert: In 7.1 sind es Metaphern im Spracherwerb (Erst- und Fremdsprache) und in 7.2 Metaphern in der mündlichen Kommunikation. In 7.3 geht es um Metaphern im öffentlichen Diskurs, in 7.4 um Metaphern in politischer Kommunikation und Berichterstattung, in 7.5 Metaphern in der Wirtschafts- und Finanzberichterstattung: Hier ergeben sich teils Überschneidungen (vgl. auch die Arbeiten unter 6.1 und 6.2). In 7.6 werden Arbeiten zu Metaphern in der Sportberichterstattung und in 7.7 Metaphern in der literarischen Kommunikation genannt. In 7.8 schließlich sind Studien aufgeführt, die sich mit Metaphern und Emotionen beschäftigen (es ergeben sich teils Überschneidungen zu 7.6).

## 1. Bibliographien, Zeitschriften

### 1.1 Bibliographien

De Knop, Sabine/Dirven, René/Yu, Ning/Smieja, Birgit (eds.), 2005. Bibliography of Metaphor and Metonymy. Amsterdam; Philadelphia: Benjamins. Online-Bibliographie. Internet: <http://www.benjamins.com/online/met/>. Kostenpflichtige, sehr umfangreiche Bibliographie (ab 1991, wird jährlich aktualisiert) mit professioneller Suchmaske sowie Stichwörtern und Kurzbeschreibungen zu den einzelnen Titeln. Die Bibliographie kann in einem 90-tägigen kostenlosen Probestzugang getestet werden.

Goschler, Juliana, 2012. Metaphern. Tübingen: Julius Groos Verl. Brigitte Narr (= Studienbibliografien Sprachwissenschaft. 41).

Shibles, Warren A. (ed.), 1971. Metaphor. An Annotated Bibliography and History. Whitewater, Wisconsin: Language Pr.

van Noppen, Jean-Pierre/de Knop, Sabine/de Jongen, Renée (eds.), 1985. Metaphor. A Bibliography of Post-1970 Publications. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins (Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science. Series V. Vol. 17).

van Noppen, Jean-Pierre/Hols, Edith (eds.), 1991. Metaphor II: A Classified Bibliography of Publications from 1985–1990. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins. (Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science. Series V. Vol. 20).

### 1.2 Zeitschriften

Metaphor and Symbol (Psychology Press). Ed.: Raymond W. Gibbs. Print- sowie online-Version. Erscheint viermal im Jahr.

Internet: <http://www.informaworld.com/smpp/title~content=t775653680~db=all>

metaphorik.de. Internet: <http://www.metaphorik.de/> Erscheint zweimal jährlich online sowie zusätzlich auch als Printversion im Wehrhahn Verlag (seit Ausgabe 12/2007). Die Internet-Seite enthält zusätzliche Links zu weiteren Aufsätzen, Beispielsammlungen etc.

## 2. Grundlagenliteratur

### 2.1 Einführungen

Croft, William/Cruse, D. Allan, 2004. Cognitive Linguistics. Cambridge: Cambridge Univ. Pr.

Evans, Vyvyan/Green, Melanie, 2006. Cognitive Linguistics. An Introduction. Edinburgh: Edinburgh Univ. Press.

Goatly, Andrew, <sup>2</sup>2011. The Language of Metaphors. London, New York: Routledge.

Knowles, Murray/Moon, Rosamund, 2006. Introducing Metaphor. London, New York: Routledge.

Kövecses, Zoltán, <sup>2</sup>2010. Metaphor. A Practical Introduction. Oxford: Univ. Pr.

Schwarz, Monika, <sup>3</sup>2008. Einführung in die Kognitive Linguistik. Dritte, vollständig überarbeitete und erweiterte Auflage. Tübingen, Basel: A. Francke. (= UTB 1636)

- Schwarz-Friesel, Monika, 2007. *Sprache und Emotion*. Tübingen, Basel: A. Francke. (= UTB. 2939)
- Skirl, Helge/Schwarz-Friesel, Monika, <sup>2</sup>2013. *Metapher*. Heidelberg: Winter. (= Kurze Einführungen in die germanistische Linguistik. 4)
- Ungerer, Friedrich/Schmid, Hans-Jörg, 2006. *An Introduction to Cognitive Linguistics*. London, New York: Longman.

## 2.2 Lexikoneinträge, Überblicksdarstellungen

- Eggs, Ekkehard, 2001. *Metapher*. In: Ueding, Gert (Hrsg.) 1992 ff., *Historisches Wörterbuch der Rhetorik*. Tübingen: Niemeyer, Bd. 5, 1099–1183.
- Grady, Joseph E., 2007. *Metaphor*. In: Geeraerts, Dirk/Cuyckens, Hubert (ed.), 2007. *The Oxford handbook of cognitive linguistics*. New York: Oxford Univ. Pr., 188–213.
- Henn-Memmesheimer, Beate, 1991. *Metapher*. In: *Der Deutschunterricht V. Semantik*. (Hrsg.: Gerhard Augst), 21–39.
- Liebert, Wolf-Andreas, 2008. *Metaphernforschung*. In: Fix, Ulla/Gardt, Andreas/Knape, Joachim (Hrsg.), 2008. *Rhetorik und Stilistik. Ein internationales Handbuch historischer und systematischer Forschung*. Berlin, New York: de Gruyter. (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft. 31.1), 743–757.
- Peil, Dietmar, 1998. *Metapher. Metapherntheorien*. In: Nünning, Ansgar (Hrsg.), 1998. *Metzler-Lexikon Literatur- und Kulturtheorie. Ansätze – Personen – Grundbegriffe*. Stuttgart, Weimar: Metzler 1998, 363–366.
- Peil, Dietmar, 2000. *Metaphernkomplex*. In: Fricke, H. (Hrsg.), 1997 ff. *Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft. Neubearbeitung des Reallexikons der deutschen Literaturgeschichte*. Bd. II, Berlin, New York: de Gruyter, 576–578.
- Steen, Gerard J., 2005. *Metaphor*. In: Herman, David/Jahn, Manfred/Ryan, Marie-Laure (eds.), 2005. *The Routledge Encyclopedia of Narrative Theory*. London: Routledge, 305–307.
- Steen, Gerard J., 2006. *Metaphor: Stylistic approaches*. In: Keith, Brown (ed.), 2006. *The Encyclopedia of Language and Linguistics, Second Edition*. Oxford: Elsevier, 51–58.
- Weinrich, Harald, 1980. *Metapher*. In: Ritter, Joachim/Gründer, Karlfried (Hrsg.), 1980. *Historisches Wörterbuch der Philosophie*. Bd. 5. Darmstadt: Wiss. Buchges., 1179–1186.

## 2.3 Handbücher und Sammelbände

- Barcelona, Antonio (ed.), 2003. *Metaphor and Metonymy at the Crossroads: A Cognitive Perspective*. Berlin, New York: de Gruyter. (= *Topics in English Linguistics*. 30)
- Dirven, René/Pörings, Ralf (eds.), 2002. *Metaphor and metonymy in comparison and contrast*. Berlin, New York: de Gruyter. (= *Cognitive Linguistics Research*. 20)
- Gibbs, Raymond W. (ed.), 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr.
- Gibbs, Raymond W./Gerard J. Steen (eds.), 1999. *Metaphor in Cognitive Linguistics. Selected Papers from the Fifth International Cognitive Linguistics Conference*. Amsterdam,

- July 1997. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins. (= Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science. 175)
- Handl, Sandra/Hans-Jörg Schmid (eds.), 2011. Windows to the mind. Metaphor, metonymy and conceptual blending. Berlin, New York: de Gruyter. (= Cognitive Linguistics Research. 48)
- Low, Graham/Todd, Zazie/Deignan, Alice/Cameron, Lynne (eds.), 2010. Researching and Applying Metaphor in the Real World. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins. (= Human Cognitive Processing. 26)
- Ortony, Andrew (ed.), 1979. Metaphor and Thought. Cambridge: Univ. Pr.
- Ortony, Andrew (ed.), 1993. Metaphor and Thought. Second edition Cambridge: Univ. Pr.
- Stefanowitsch, Anatol/Gries, Stefan Th. (eds.), 2006. Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy. Berlin, New York: de Gruyter. (= Trends in Linguistics. Studies and Monographs. 171)
- Zanotto Mara Sophia/Cameron, Lynne/Cavalcanti, Marilda C. (eds.), 2008. Confronting Metaphor in Use: An Applied Linguistic Approach. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins. (= Pragmatics and Beyond. 173)

## 2.4 Grundlagenliteratur aus Rhetorik, Philosophie und Literaturwissenschaft

- Aristoteles, 1994. Poetik. Griechisch/deutsch. Hrsg. u. übers. von Manfred Fuhrmann. Stuttgart: Reclam.
- Aristoteles, 1995. Rhetorik. Übers., mit einer Bibliographie, Erläuterungen und einem Nachwort von Franz G. Sieveke. 5., unveränd. Aufl. München: Fink. (= UTB. 159)
- Burkhardt, Armin, 1987. Wie die „wahre Welt“ endlich zur Metapher wurde. Zur Konstitution, Leistung und Typologie der Metapher. In: *Conceptus* 21, 39–67.
- Coenen, Hans Georg, 2002. Analogie und Metapher. Grundlegung einer Theorie der bildlichen Rede. Berlin, New York: de Gruyter.
- Danneberg, Lutz/Graeser, Andreas/Petrus, Klaus (Hrsg.), 1995. Metapher und Innovation: die Rolle der Metapher im Wandel von Sprache und Wissenschaft. Bern: Haupt. (= Berner Reihe philosophischer Studien. 16)
- Haverkamp, Anselm (Hrsg.), <sup>2</sup>1996. Theorie der Metapher. Darmstadt: Wiss. Buchges.
- Haverkamp, Anselm (Hrsg.), 1998. Die paradoxe Metapher. Frankfurt a. M.: Suhrkamp. (= edition suhrkamp. 1940)
- Haverkamp, Anselm, 2007. Metapher. Die Ästhetik in der Rhetorik. Bilanz eines exemplarischen Begriffs. München: Fink.
- Haverkamp, Anselm/Mende, Dirk (Hrsg.), 2009. Metaphorologie. Zur Praxis von Theorie. Frankfurt a. M.: Suhrkamp. (= suhrkamp taschenbuch wissenschaft. 1928)
- Johnson, Mark, 1987. The Body in the Mind. The Bodily Basis of Meaning, Imagination and Reason. Chicago: Univ. of Chicago Pr.
- Konersmann, Ralf, <sup>3</sup>2010. Wörterbuch der philosophischen Metaphern. Darmstadt: Wiss. Buchges.
- Kohl, Katrin, 2007a. Metapher. Stuttgart, Weimar: Metzler. (= Sammlung Metzler. 352)

- Kohl, Katrin, 2007b. Poetologische Metaphern. Formen und Funktionen in der deutschen Literatur. Berlin, New York: de Gruyter.
- Kurz, Gerhard, <sup>6</sup>2009. Metapher, Allegorie, Symbol. Göttingen: Vandenhoeck u. Ruprecht.
- Larcati, Arturo/Müller-Richter, Klaus, 2007. Metapher und Geschichte: Die Reflexion bildlicher Rede in der Poetik der deutschen Nachkriegsliteratur (1945–1965). Wien: Verl. der Österr. Akad. der Wiss.
- Lausberg Heinrich, <sup>10</sup>1990. Elemente der literarischen Rhetorik. Eine Einführung. Ismaning: Hueber.
- Lausberg, Heinrich, <sup>4</sup>2008. Handbuch der literarischen Rhetorik. Eine Grundlegung der Literaturwissenschaft. Stuttgart: Steiner.
- Müller-Richter, Klaus/Larcati, Arturo, 1998. Der Streit um die Metapher. Poetologische Texte von Nietzsche bis Handke; mit kommentierenden Studien. Darmstadt: Wiss. Buchges.
- Müller-Richter, Klaus/Larcati, Arturo, 1996. „Kampf der Metapher“: Studien zum Widerstreit des eigentlichen und uneigentlichen Sprechens. Zur Reflexion des Metaphorischen im philosophischen und poetologischen Diskurs. Wien: Verl. der Österr. Akad. der Wiss.
- Plett, Heinrich F., <sup>9</sup>2001. Einführung in die rhetorische Textanalyse. Hamburg: Buske.
- Radtke, Burkhard, 2001. Metapher und Wahrheit. Berlin: Logos.
- Richards, Ivor Armstrong, 1936. The Philosophy of Rhetoric. New York: Oxford Univ. Pr. (dt. in Auszügen in Haverkamp (Hrsg.) (<sup>2</sup>1996), 31–52)
- Ricklefs, Ulfert, 2002. Bildlichkeit. In: Ricklefs, Ulfert (Hrsg.): Fischer Lexikon Literatur. 2. Aufl. Frankfurt a. M.: Fischer, Bd. 1, 260–320.
- Ricœur, Paul, <sup>3</sup>2004. Die lebendige Metapher. Mit einem Vorwort zur deutschen Ausgabe. Aus dem Französischen von Rainer Rochlitz. München: Fink. (= Übergänge. Texte und Studien zu Handlung, Sprache und Lebenswelt. 12)
- Schöffel, Georg, 1987. Denken in Metaphern. Zur Logik sprachlicher Bilder. Opladen: Westdt. Verl.
- Searle, John R., 1979. Metaphor. In: Searle, John R., 1979. Expression and Meaning. Studies in the Theory of Speech acts. Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 76–116.
- Winko, Simone, 2006. Wovon man kaum sprechen kann. Emotionen und Metaphern in literarischen Texten. In: Der Deutschunterricht 58, 6, 18–25.

### **3. Metaphertheorie**

#### **3.1 Ältere Arbeiten (bis 1989)**

- Abraham, Werner, 1975. Zur Linguistik der Metapher. In: Poetics 4, 133–172.
- Abraham, Werner, 1987. Synaesthesia as Metaphor / Synästhesie als Metapher. In: Folia Linguistica, 21, 2–4, 155–190.
- Berg, Wolfgang, 1978. Uneigentliches Sprechen. Zur Pragmatik und Semantik von Metapher, Metonymie, Ironie und rhetorischer Frage. Tübingen: Narr. (= Tübinger Beiträge zur Linguistik. 102)

- Bierwisch, Manfred, 1979. Wörtliche Bedeutung – eine pragmatische Gretchenfrage. In: Grewendorf, Günther (Hrsg.), 1979. Sprechakttheorie und Semantik. Frankfurt a. M.: Suhrkamp, 119–148.
- Black, Max, 1954. Metaphor. In: Margolis, J. (ed.), <sup>3</sup>1987. *Philosophy Looks at the Arts*. Philadelphia: Temple Univ. Pr., 535–552. (dt. in: Haverkamp, Anselm (Hrsg.), <sup>2</sup>1996. *Theorie der Metapher*. Darmstadt: Wiss. Buchges., 55–79.)
- Black, Max, 1962. *Models and Metaphors*. Studies in Language and Philosophy. Ithaca. New York: Cornell Univ. Pr.
- Black, Max, 1977. More about Metaphor. In: Ortony, Andrew (ed.), 1993. *Metaphor and Thought*. Cambridge: Univ. Pr., 19–41. (dt. in: Haverkamp, Anselm (Hrsg.), <sup>2</sup>1996. *Theorie der Metapher*. Darmstadt: Wiss. Buchges., 379–413.)
- Brooke-Rose, Christine, 1958. *A Grammar of Metaphor*. London: Secker and Warburg.
- Bühler, Karl, 1934. *Sprachtheorie. Die Darstellungsfunktion der Sprache*. Jena: Fischer.
- Cooper, David E., 1986. *Metaphor*. Oxford: Blackwell.
- Dirven, René/Papprotté, Wolf (eds.), 1985. *The Ubiquity of Metaphor. Metaphor in Language and Thought*. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins.
- Emonds, Heiner, 1986. *Metaphernkommunikation. Zur Theorie des Verstehens von metaphorisch verwendeten Ausdrücken der Sprache*. Göppingen: Kümmerle. (= Göppinger Arbeiten zur Germanistik. 454)
- Hundsnurscher, Franz, 1985. Neues zur Metapher? In: Heintz, Günter/Schmitter, Peter (Hrsg.), 1985. *Collectanae Philologica*. Festschrift für Helmut Gipper zum 65. Geburtstag. Bd. I. Baden-Baden: Koerner, 305–318.
- Hülzer, Heike, 1987. *Die Metapher. Kommunikationssemantische Überlegungen zu einer rhetorischen Kategorie*. Münster: Nodus Publikationen.
- Ingendahl, Werner, 1971. *Der metaphorische Prozeß. Methodologie zu seiner Erforschung und Systematisierung*. Düsseldorf: Schwann. (= Sprache der Gegenwart. Schriften des IDS. 14)
- Jakobson, R., 1956. Der Doppelcharakter und die Polarität zwischen Metaphorik und Metonymik. In: Haverkamp, Anselm (Hrsg.), <sup>2</sup>1996. *Theorie der Metapher*. Darmstadt: Wiss. Buchges., 163–174.
- Keller, Rudi, 1975. Zur Theorie metaphorischen Sprachgebrauchs. In: *Zeitschrift für germanistische Linguistik* 3, 49–62.
- Keller-Bauer, Friedrich, 1984. *Metaphorisches Verstehen. Eine linguistische Rekonstruktion metaphorischer Kommunikation*. Tübingen: Niemeyer.
- Kittay, Eva Feder, 1987. *Metaphor. Its Cognitive Force and Linguistic Structure*. Oxford: Clarendon. (= Clarendon Library of Logic and Philosophy. Metaphor)
- Köller, Wilhelm, 1978. *Semiotik und Metapher. Untersuchungen zur grammatischen Struktur und kommunikativen Funktion von Metaphern*. Stuttgart: Metzler.
- Köller, Wilhelm, 1986. Dimensionen des Metaphernproblems. In: *Zeitschrift für Semiotik* 8, 4, 379–410.



- Kubczak, Hartmut, 1978. Die Metapher. Beiträge zur Interpretation und semantischen Struktur der Metapher auf der Basis einer referentiellen Bedeutungsdefinition. Heidelberg: Winter.
- Lakoff, George/Johnson, Mark, 1980. *Metaphors we live by*. Chicago: Univ. of Chicago Pr. (Nachdr. m. neuem Nachw. u. Bibliographie 2003) (dt.: *Leben in Metaphern. Konstruktion und Gebrauch von Sprachbildern*. 7. Aufl. Heidelberg: Auer 2011)
- Lakoff, George/Turner, Mark, 1989. *More than Cool Reason. A Field Guide to Poetic Metaphor*. Chicago: Univ. of Chicago Pr.
- Levin, Samuel R., 1977. *The Semantics of Metaphor*. Baltimore, London: John Hopkins Univ. Pr.
- Lieb, Hans-Heinrich, 1964. *Der Umfang des historischen Metaphernbegriffs*. Diss. Köln.
- Lieb, Hans-Heinrich, 1967. Was bezeichnet der herkömmliche Begriff 'Metapher'. In: Haverkamp, Anselm (Hrsg.), <sup>2</sup>1996. *Theorie der Metapher*. Darmstadt: Wiss. Buchges., 340–355.
- Meier, Hugo, 1963. *Die Metapher. Versuch einer zusammenfassenden Betrachtung ihrer linguistischen Merkmale*. Winterthur: Keller.
- Mooij, J. J. A., 1976. *A Study of Metaphor. On the Nature of Metaphorical Expressions, with Special Reference to Their Reference*. Amsterdam: North-Holland Publ. (North-Holland Linguistic Series. 27)
- Nieraad, Jürgen, 1975. Anmerkungen zu: Rudi Keller, *Zur Theorie metaphorischen Sprachgebrauchs*. In: *Zeitschrift für germanistische Linguistik* 3, 63–66.
- Nieraad, Jürgen, 1977. „Bildgesegnet und bildverflucht.“ *Forschungen zur sprachlichen Metaphorik*. Darmstadt: Wiss. Buches.
- Turner, Mark, 1987. *Death Is the Mother of Beauty: Mind, Metaphor, Criticism*. Chicago: Univ. of Chicago Pr.
- Weinrich, Harald, 1963. *Semantik der kühnen Metapher*. In: Haverkamp, Anselm (Hrsg.), <sup>2</sup>1996, *Theorie der Metapher*. Darmstadt: Wiss. Buchges., 316–339.
- Weinrich, Harald, 1964. *Metaphora memoriae*. In: Weinrich, Harald, 1976. *Sprache in Texten*. Stuttgart: Klett 1976, 291–294.
- Weinrich, Harald, 1967. *Allgemeine Semantik der Metapher*. In: Weinrich, Harald, 1976. *Sprache in Texten*. Stuttgart: Klett 1976, 317–327.
- Weinrich, Harald, 1976. *Streit um Metaphern*. In: Weinrich, Harald, 1976. *Sprache in Texten*. Stuttgart: Klett 1976, 328–341.

### 3.2 Neuere Arbeiten (ab 1990)

- Abraham, Werner, 1998. *Linguistik der uneigentlichen Rede. Linguistische Analysen an den Rändern der Sprache*. Tübingen: Stauffenburg.
- Asher, Nicholas/Lascarides, Alex, 2001. *Metaphor in Discourse*. In: Bouillon, Pierette/Busa, Federica (eds.), 2001. *The Language of Word Meaning*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 262–290.

- Baldauf, Christa, 1997. Metapher und Kognition. Grundlagen einer neuen Theorie der Alltagsmetapher. Frankfurt/M. et al.: Lang. (= Sprache in der Gesellschaft. 24)
- Barnden, John A., 2010. Metaphor and metonymy: Making their connections more slippery. In: *Cognitive Linguistics* 21, 1, 1–34.
- Beckmann, Susanne, 2001. Die Grammatik der Metapher. Eine gebrauchstheoretische Untersuchung des metaphorischen Sprechens. Tübingen: Niemeyer. (= Linguistische Arbeiten. 438)
- Braun, Christian, 2009. Die Metapher im Koordinatenfeld ihrer Merkmale. Eine syntaktische Klassifikation. In: *Sprachwissenschaft* 34, 1, 31–72.
- Burkhardt, Armin, 1990. Searle on metaphor. In: Burkhardt, Armin, 1990. *Speech Acts, Meaning and Intentions. Critical Approaches to the Philosophy of John R. Searle*. Berlin: de Gruyter. (= Grundlagen der Kommunikation und Kognition), 303–335.
- Carston, Robyn, 2002. *Thoughts and Utterances. The Pragmatics of Explicit Communication*. Malden, MA et al.: Blackwell.
- Crisp, Peter/Heywood, John/Steen, Gerard J. (eds.), 2002. Metaphor identification and analysis, classification and quantification. In: *Language and Literature* 11, 1, 55–69.
- Csatár, Péter, 2011: Principles of integrating psycholinguistic experiments in metaphor research. In: *Sprachtheorie und germanistische Linguistik* 21 2011, 1, 3–24; 21, 2, 109–132.
- Debatin, Bernhard, 1995. Die Rationalität der Metapher. Eine sprachphilosophische Untersuchung und kommunikationstheoretische Untersuchung. Berlin: de Gruyter. (= Grundlagen der Kommunikation und Kognition)
- Evans, Vyvyan, 2010. Figurative Language Understanding in LCCM Theory. In: *Cognitive Linguistics* 21, 4, 601–662.
- Frieling, Gudrun, 1996. Untersuchungen zur Theorie der Metapher. Das Metaphern-Verstehen als sprachlich-kognitiver Verarbeitungsprozeß. Osnabrück: Rasch.
- Glicksohn, Joseph/Goodblatt, Chanita, 1993. Metaphor and gestalt: Interaction theory revisited. In: *Poetics Today* 14, 83–97.
- Glucksberg, Sam, 2001. *Understanding Figurative Language. From Metaphors to Idioms*. Oxford, New York: Oxford Univ. Pr. (= Oxford Psychology Series. 36)
- Haser, Verena, 2005. *Metaphor, Metonymy, and Experientialist Philosophy. Challenging Cognitive Semantics*. Berlin, New York: de Gruyter. (= Topics in English Linguistics. 49)
- Hundsnurscher, Franz, 1993. Das Metaphernproblem aus sprachwissenschaftlicher Sicht. In: Arntzen, Helmut/Hundsnurscher, Franz (Hrsg.), 1993. *Metapherngebrauch. Linguistische und hermeneutische Analysen literarischer und diskursiver Texte*. Münster et al.: Waxmann, 7–12.
- Indurkha, Bipin, 1992. *Metaphor and Cognition. An Interactionist Approach*. Dordrecht, Boston, London: Kluwer Academic Publishers.
- Jäkel, Olaf, 2003. *Wie Metaphern Wissen schaffen. Die kognitive Metaphertheorie und ihre Anwendung in Modell-Analysen der Diskursbereiche Geistestätigkeit, Wirtschaft, Wissenschaft und Religion*. Hamburg: Kovač. (= Philologia. Sprachwissenschaftliche Forschungsergebnisse. 59)

- Jost, Jörg, 2007. *Topos und Metapher. Zur Pragmatik und Rhetorik des Verständlichmachens.* Heidelberg: Winter.
- Keller, Rudi, 1995. Zeichenbegriff und Metaphern. In: Harras, Gisela (Hrsg.), 1995. *Die Ordnung der Wörter. Kognitive und lexikalische Strukturen.* Berlin, New York: de Gruyter, 179–192.
- Kövecses, Zoltán, 2008. Conceptual metaphor theory: some criticisms and alternative proposals. In: *Annual review of cognitive linguistics* 6, 168–184.
- Kubczak, Hartmut, 2003. Metapher und Metonymie unter besonderer Berücksichtigung der metonymiespezifischen Sinnerzeugung. In: *Zeitschrift für Romanische Philologie* 119, 2, 203–221.
- Lakoff, George, 1990. The invariance hypothesis: is abstract reason based on image-schemas? In: *Cognitive Linguistics* 1, 1, 39–74.
- Lakoff, George, 1993. The contemporary theory of metaphor. In: Ortony, Andrew (ed.), 1993. *Metaphor and Thought.* Cambridge: Univ. Pr., 204–251.
- Lakoff, George, 2008. The Neural Theory of Metaphor. In: Gibbs, Raymond W. (ed.), 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought.* Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 17–38.
- Lakoff, George/Johnson, Mark, 1999. *Philosophy in the Flesh. The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought.* New York: Basic Books.
- Leezenberg, Michiel, 2001. *Contexts of Metaphor.* Amsterdam et al.: Elsevier. (= Current Research in the Semantics/Pragmatics Interface. 7)
- MacCormac, Earl R., 1990. *A Cognitive Theory of Metaphor.* Cambridge, MA, London: MIT Pr.
- Müller, Ralph, 2012. *Die Metapher. Kognition, Korpusstilistik und Kreativität.* Paderborn: Mentis.
- Muscard, Jutta/Schulze, Rainer, 2005. Zufall oder System? Ein spekulativer Beitrag zur Metapherndiskussion. In: *metaphorik.de* 9, 130–140.
- Nogales, Patti D., 1999. *Metaphorically speaking.* Stanford, CA: Stanford Univ. (= CSLI Lecture Notes. 93)
- Pafel, Jürgen, 2003. Metapher und kontrafaktische Rede. In: *Sprachtheorie und germanistische Linguistik* 13, 1, 25–49.
- Pielenz, Michael, 1993. *Argumentation und Metapher.* Tübingen: Narr. (= Tübinger Beiträge zur Linguistik. 381)
- Radman, Zdravko, 1997. *Metaphors: Figures of the Mind.* Dordrecht, Netherlands: Kluwer.
- Ritchie, L. David, 2006. *Context and Connection in Metaphor.* Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Ritchie, L. David/Dyhouse, Valrie, 2008. Hair of the Frog and other Empty Metaphors: The Play Element in Figurative Language. In: *Metaphor and Symbol* 23, 85–107.
- Rolf, Eckard, 2005. *Metaphertheorien. Typologie, Darstellung, Bibliographie.* Berlin, New York: de Gruyter.

- Schröder, Ulrike, 2012. Kommunikationstheoretische Fragestellungen in der kognitiven Metaphernforschung. Eine Betrachtung von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. Tübingen: Narr. (= Tübinger Beiträge zur Linguistik. 539)
- Schumacher, René, 1997. „Metapher“. Erfassen und Verstehen frischer Metaphern. Tübingen et al.: Francke. (= Basler Studien zur deutschen Sprache und Literatur. 75)
- Skirl, Helge, 2009. Emergenz als Phänomen der Semantik am Beispiel des Metaphernverstehens. Emergente konzeptuelle Merkmale an der Schnittstelle von Semantik und Pragmatik. Tübingen: Narr. (= Tübinger Beiträge zur Linguistik. 515)
- Skirl, Helge, 2010. Semantische Innovation am Beispiel von Kompositummetaphern. In: *metaphorik.de* 19, 23–45.
- Sperber, Dan/Deidre Wilson, <sup>2</sup>1995 [1986]. *Relevance. Communication and Cognition*. Oxford, Cambridge, MA: Blackwell.
- Sperber, Dan/Deidre Wilson, 2008. A deflationary account of metaphor. In: Gibbs, Raymond W. (ed.), 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 84–105.
- Steen, Gerard, 2008. The Paradox of Metaphor: Why We Need a Three-Dimensional Model of Metaphor. In: *Metaphor and Symbol* 23, 4, 213–241.
- Steen, Gerard 2010. „When is metaphor deliberate?“. In: Alm-Arvius, Christina/Johannesson, Nils-Lennart/Minugh, David (eds.), 2010. *Selected Papers from the 2008 Stockholm Metaphor Festival*. Stockholm University, Department of English, 43–63.
- Stern, Josef, 2000. *Metaphor in Context*. Cambridge, MA, London: MIT Pr.
- Stern, Josef, 2008. Metaphor, Semantics, and Context. In: Gibbs, Raymond W. (ed.), 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 262–279.
- Stöckl, Hartmut, 2010. Metaphor Revisited. Cognitive-conceptual versus Traditional Linguistic Perspectives. In: *Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik* 35, 2, 189–207.
- Stoffel, Brigitte, 2003. Konzeptuelle Metapher – Theoriebildung und Probleme. In: *Psycholinguistische Studien* 1, 123–153.
- Tendahl, Markus, 2009. *A hybrid theory of metaphor. Relevance theory and cognitive linguistics*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Tóth, Máté, 2011. Das Problem der Abgrenzung der Metonymie von der Metapher. In: *Sprachtheorie und germanistische Linguistik* 21, 1, 25–53.
- Turner, Mark, 1991. *Reading Minds: The Study of English in the Age of Cognitive Science*. Princeton: Princeton Univ. Pr.
- Turner, Mark/Fauconnier, Gilles, 2003. Begriffsmischung und Metapher. In: *Zeitschrift für Semiotik* 25, 3–4, 241–262.
- Vega Moreno, Rosa E., 2007. *Creativity and Convention. The pragmatics of everyday figurative speech*. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins. (= *Pragmatics & Beyond. New Series*. 156)
- White, Roger M., 1996. *The Structure of Metaphor. The Way the Language of Metaphor Works*. London, Cambridge, MA: Blackwell.

Wilson, Deirdre/Carston, Robyn, 2006. Metaphor, relevance and the ‘emergent property’ issue. In: *Mind and Language* 21, 404–433.

### 3.3 Methodologie

Cameron, Lynne/Low, Graham (eds.), 1999. *Researching and Applying Metaphor*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr.

Dölling, Johannes, 2000. Formale Analyse von Metonymie und Metapher. In: Eckardt, Regine/Heusinger, Klaus von (Eds.), 2000. *Meaning Change – Meaning Variation*. Konstanz: Univ. Konstanz, 31–54. (= Arbeitspapiere des Fachbereichs Sprachwissenschaft. 106)

Kertész, Andras, 2004a. *Cognitive Semantics and Scientific Knowledge. Case Studies in the Cognitive Science of Science*. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins.

Kertész, András, 2004b. Die kognitive Metaphertheorie als metalinguistisches Unterfangen. In: *Sprachtheorie und germanistische Linguistik* 14, 1, 39–60.

Kertész, András/Rákosi, Csilla, 2009. Cyclic vs. circular argumentation in the Conceptual Metaphor Theory. In: *Cognitive Linguistics* 20, 4, 703–732.

Kertész, András/Rákosi, Csilla/Csatár, Péter, 2012. Data, problems, heuristics and results in cognitive metaphor research. In: *Language Sciences* 34, 715–727.

Musolff, Andreas, 2011. Migration, media and “deliberate” metaphors. In: *metaphorik.de* 21, 7–19.

Pinker, Steven, 2008. *The Stuff of Thought. Language as a Window into Human Nature*. London et al.: Penguin.

Pragglejaz Group, 2007. MIP: A Method for Identifying Metaphorically Used Words in Discourse In: *Metaphor and Symbol* 22, 1, 1–39.

Schwarz-Friesel, Monika, 2009. Zum Status externer Daten in der Kognitiven Linguistik: Daten-Verarbeitung als Problem der Kompatibilität oder der Paradigmenstagnation? In: *Sprachtheorie und germanistische Linguistik* 19, 2, 103–125.

Schwarz-Friesel, Monika, 2012. On the status of external evidence in the theories of cognitive linguistics: compatibility problems or signs of stagnation in the field? Or: why do some linguists behave like Fodor’s input systems? In: *Language Sciences* 34, 6, 656–664.

Semino, Elena/Heywood, John/Short, Mick, 2004. Methodological problems in the analysis of metaphors in a corpus of conversations about cancer. In: *Journal of Pragmatics* 36, 7, 1271–1294.

Steen, Gerard J., 2007. *Finding Metaphor in Grammar and Usage. A methodological analysis of theory and research*. Amsterdam: Benjamins. (= *Converging Evidence in Language and Communication Research*. 10)

Steen, Gerard 2011. From three dimensions to five steps: The value of deliberate metaphor. In: *metaphorik.de* 21, 83–110.

## 4. Metaphern im Lexikon

### 4.1 Sprachgeschichte, Sprachwandel

- Allan, Kathryn Louise, 2008. *Metaphor and Metonymy. A Diachronic approach*. Chichester, West Sussex et al.: Wiley-Blackwell. (= Publications of the Philological Society. 42)
- Dornseiff, Franz, 1955. *Bezeichnungswandel unseres Wortschatzes. Ein Blick in das Seelenleben der Sprechenden*. Lahr in Baden: Schauenburg.
- Euler, Wolfram, 2011. Die Metapher: Königin der Stilmittel in indogermanischer, antiker und heutiger Zeit. In: *Sprache & Sprachen* 42, 23–31.
- Haser, Verena, 2003. Metaphor in semantic change. In: Barcelona, Antonio (ed.), 2003. *Metaphor and Metonymy at the Crossroads: A Cognitive Perspective*. Berlin, New York: de Gruyter. (= Topics in English Linguistics. 30), 171–194.
- Hundt, Markus, 2006. Das Ringen um den Geldbegriff. Begriffswandel und Metaphernkonstanz in historischen und zeitgenössischen Geldtheorien. In: Felder, Ekkehard (Hrsg.), 2006. *Semantische Kämpfe. Macht und Sprache in den Wissenschaften*. Berlin, New York: de Gruyter, 313–352.
- Jakob, Karlheinz, 1991. *Maschine, mentales Modell, Metapher*. Tübingen: Niemeyer.
- Jakob, Karlheinz, 2001. Metaphorische Konzepte und Sprachgeschichte. In: *Deutscher Germanisten-Verband: Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes* 48, 4, 540–554.
- Keller, Rudi, 1995. *Zeichentheorie. Zu einer Theorie semiotischen Wissens*. Tübingen, Basel: Francke. (= UTB. 1849)
- Müller, Cornelia, 2008. *Metaphors dead and alive, sleeping and waking. A dynamic view*. Chicago, London: Univ. of Chicago Press.
- Paul, Hermann, <sup>10</sup>1995 [1880]. *Prinzipien der Sprachgeschichte*. Tübingen: Niemeyer. (= *Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft*. 6)
- Radman, Zdravko, 1997. Difficulties with diagnosing the death of a metaphor. In: *Metaphor and Symbol* 12, 2, 149–157.
- Richter, Susanne, 2009. *Metaphorische Gedankenstrukturen in der Entstehung der medizinischen Fachsprache in Europa, Eine historisch-linguistische Analyse der medizinischen Terminogenese von ihren indoeuropäischen Wurzeln bis zur frühen griechischen Antike*. Hamburg: Kovač.
- Sweetser, E., 1990. *From Etymology to Pragmatics: Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr.
- Trim, Richard, 2007. *Metaphor networks. The comparative evolution of figurative language*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

### 4.2 Bildfelder, Polysemie

- Dornseiff, Franz, 2000 [1959]. *Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen*. [Leicht gekürzter Nachdruck der 5. Aufl. 1959]. Berlin et al.: de Gruyter.
- Liebert, Wolf-Andreas, 1992. *Metaphernbereiche der deutschen Alltagssprache. Kognitive Linguistik und Perspektiven einer Kognitiven Lexikographie*. Frankfurt a. M. et al.:

- Lang. (= Europäische Hochschulschriften. Reihe 1. Deutsche Sprache und Literatur. 1355)
- Liebert, Wolf-Andreas, 2002. Bildfelder in synchroner Perspektive. In: Cruse, D. Allan et al. (Hrsg.), 2002. *Lexikologie/Lexicology. Ein internationales Handbuch zu Natur und Struktur von Wörtern und Wortschätzen*. Berlin, New York: de Gruyter. (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft. 21.1), 771–783.
- Lutzeier, Peter Rolf, 1992. Wortfeldtheorie und kognitive Linguistik. In: *Deutsche Sprache* 20, 1, 62–81.
- Peil, Dietmar, 1990. Überlegungen zur Bildfeldtheorie. In: *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 112, 209–241.
- Peil, Dietmar, 1993. Zum Problem des Bildfeldbegriffs. In: Lutzeier, Peter Rolf (Hrsg.), 1993. *Studien zur Wortfeldtheorie*. Tübingen: Niemeyer, 185–202.
- Peil, Dietmar, 2002. Bildfelder in historischer Perspektive. In: Cruse, D. Allan et al. (Hrsg.), 2002. *Lexikologie/Lexicology. Ein internationales Handbuch zu Natur und Struktur von Wörtern und Wortschätzen*. Berlin, New York: de Gruyter. (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft. 21.1), 764–771.
- Rakova, Marina, 2003. *The Extent to the Literal: Metaphor, Polysemy and Theories of Concepts*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Rakova, Marina/Pethö, Gergely/Rakosi, Csilla (eds.), 2007. *The Cognitive Basis of Polysemy. New Sources of Evidence for Theories of Word Meaning*. Frankfurt: Peter Lang. (= *Metalinguistica*. 19)
- Strauß, Gerhard 1991. Metaphern – Vorüberlegungen zu ihrer lexikographischen Darstellung. In: Harras, Gisela et al. (Hrsg.), 1991. *Wortbedeutungen und ihre Darstellung im Wörterbuch*. Berlin, New York: de Gruyter, 124–211.
- Sweetser, Eve E. 1992. English metaphors for language: Motivations, conventions, and creativity. In: *Poetics Today* 13, 4, 705–724.
- Trier, Jost, 1931. *Der deutsche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes. Die Geschichte eines sprachlichen Feldes*. Heidelberg: Carl Winter. (2. Aufl. 1973)
- Trier, Jost, 1934. *Deutsche Bedeutungsforschung*. In: Goetze, A./Horn, W./Maurer, F. (Hrsg.), 1934. *Germanische Philologie. Ergebnisse und Aufgaben. Festschrift für Otto Behagel*. Heidelberg: Carl Winter.
- Weinrich, Harald, 1958. Münze und Wort: Untersuchungen an einem Bildfeld. In: Weinrich, Harald, 1976. *Sprache in Texten*. Stuttgart: Klett, 276–290.

### 4.3 Idiomatik

- Burger, Harald, <sup>4</sup>2010. *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen*. Berlin: Schmidt.
- Dobrovol'skij, Dimitri, 1995. *Kognitive Aspekte der Idiom-Semantik*. Tübingen: Narr.
- Dobrovol'skij, Dimitri, 1997. *Idiome im mentalen Lexikon. Ziele und Methoden der kognitivbasierten Phraseologieforschung*. Trier: WVT.
- Dobrovol'skij, Dimitri, 2007. *Cognitive approaches to idiom analysis*. In: Burger, Harald et al. (eds.), 2007. *Phraseologie: ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*.

- Berlin/New York: de Gruyter (=Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft. 28.2), 789–818.
- Dobrovol'skij, Dmitrij/Elisabeth Piirainen, 2009. Zur Theorie der Phraseologie. Kognitive und kulturelle Aspekte. Tübingen: Stauffenburg.
- Fleischer, Wolfgang, <sup>2</sup>1997. Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: Niemeyer.
- Giora, Rachel, 2003. Metaphors and Idioms. In: Giora, Rachel, 2003. On our Mind: Salience, Context and Figurative Language. New York: Oxford Univ. Pr., 103–166.
- Kispál, Tamás, 2010. Die metaphorische Konzeptualisierung des menschlichen Lebens in deutschen Idiomen. Ph. D. diss. Betreuer: Prof. Dr. András Kertész. Universität Szeged ([http://doktori.bibl.u-szeged.hu/791/1/Kispal\\_PhD\\_2010.pdf](http://doktori.bibl.u-szeged.hu/791/1/Kispal_PhD_2010.pdf))
- Roos, E., 2001. Idiom und Idiomatik. Ein sprachliches Phänomen im Lichte der kognitiven Linguistik. Aachen: Shaker.
- Staffeldt, Sven/Ziem, Alexander, 2008. Körper-Sprache. Zur Motiviertheit von Körperteilzeichnungen in Phraseologismen. In: Sprachwissenschaft 33, 4, 455–499.

#### 4.4 Metaphern in der Fachsprache

- Drewer, Petra, 2003. Die kognitive Metapher als Werkzeug des Denkens. zur Rolle der Analogie bei der Gewinnung und Vermittlung wissenschaftlicher Erkenntnisse. Tübingen: Narr. (= Forum für Fachsprachen-Forschung. 62)
- Eitze, Katrin, 2012. Metaphern in der Börsenfachsprache. Eine kontrastive Analyse des Spanischen und Deutschen. Hamburg: Kovač.
- Hager, Ulrike, 2013. Metaphern in der Wissensvermittlung: Kognitive Metaphernkonzepte in Sach- und Fachtexten zum Web 2.0. Hamburg: Diplomica.
- Hänseler, Marianne, 2009. Metaphern unter dem Mikroskop. Die epistemische Rolle von Metaphorik in den Wissenschaften und in Robert Kochs Bakteriologie. Zürich: Chronos.
- Liebert, Wolf-Andreas, 2002. Metaphorik und Wissenstransfer. In: Der Deutschunterricht 54, 5. Sonderheft „Fachsprachen und Fachkommunikation“. Hrsg. v. Hans-Rüdiger Fluck, 63–74.
- Liebert, Wolf-Andreas, 2005. Metaphern als Handlungsmuster der Welterzeugung. Das verborgene Metaphern-Spiel der Naturwissenschaften. In: Fischer, Hans Rudi (Hrsg.), 2005. Eine Rose ist eine Rose... Zur Rolle und Funktion von Metaphern in Wissenschaft und Therapie. Weilerswist: Velbrück Wiss., 207–233.
- Muschard, Jutta, 2007. Approaches to Metaphor and Analogy in the Language of Linguistics as a Language for Special Purposes (LSP). Marburg: Tectum-Verlag.
- Netzel, Rebecca, 2003. Metapher: kognitive Krücke oder heuristische Brücke. Zur Metaphorik in der Wissenschaftssprache. Eine interdisziplinäre Betrachtung. 2 Bde. Hamburg: Kovač.
- Pörksen, Uwe, 1994. Wissenschaftssprache und Sprachkritik. Untersuchungen zu Geschichte und Gegenwart. Tübingen: Narr. (= Forum für Fachsprachen-Forschung. 22)
- Richter, Susanne, 2009. Metaphorische Gedankenstrukturen in der Entstehung der medizinischen Fachsprache in Europa, Eine historisch-linguistische Analyse der medizinischen



Terminogenese von ihren indoeuropäischen Wurzeln bis zur frühen griechischen Antike. Hamburg: Kovač.

Stoschus, Alexandra Nicola, 2005. Molekulargenetische Metaphern. Eine Auseinandersetzung mit der Metapher in der Wissenschaftssprache. Freiburg i. Br.: Rombach.

Zichler, Csilla, 2010. Metaphern in der Wissenschaftssprache. In: Sprachtheorie und germanistische Linguistik 20, 1, 95–112.

#### 4.5 Interkulturelle Aspekte, Übersetzung

Døabrowska-Burkhardt, Jarochna, 2008: Die Rolle usueller Metaphern im deutschen und im polnischen Diskurs über die EU-Verfassungsreferenden in Frankreich und in den Niederlanden. In: Valentin, Jean-Mar (Hrsg.), 2008. Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses Paris 2005 „Germanistik im Konflikt der Kulturen“. Bd. 4. Empirische Grundlagen moderner Grammatikforschung (= Jahrbuch für internationale Germanistik. Reihe A, Kongressberichte. 80), 221–223.

Dobrovolskij, Dmitrij/Elisabeth Piirainen, 2005. Figurative Language: Cross-cultural and Cross-linguistic Perspectives. Amsterdam, Oxford: Elsevier. (= Current Research in the Semantics/Pragmatics Interface. 13)

Hamdi, Sondes, 2010. TIME AS A MOVING ENTITY in English and in Arabic: A Comparative Cognitive Analysis. In: metaphorik.de 19, 7–21.

Mitrache, Liliana, 2006. Metaphern in literarischen Übersetzungen. Eine vergleichende Analyse der sechs deutschen Übersetzungen von Strindbergs Roman Hemsöborna. Uppsala: Univ. (= Studia Germanistica Upsaliensia. 51)

Osthus, Dietmar, 2000. Metaphern im Sprachenvergleich. Eine kontrastive Studie zur Nahrungsmetaphorik im Französischen und Deutschen. Frankfurt a. M. et al.: Lang.

Radden, Günter, 2004. The metaphor TIME AS SPACE across languages. In: Baumgarten, Nicole/Böttger, Claudia/Motz, Markus/Probst, Julia (Hrsg.), 2004. Übersetzen, Interkulturelle Kommunikation, Spracherwerb und Sprachvermittlung – das Leben mit mehreren Sprachen: Festschrift für Juliane House zum 60. Geburtstag Bochum: AKS-Verl., 225–238.

Salim-Mohammad, Haris, 2007. Probleme der Metaphernübersetzung aus dem Deutschen ins Arabische am Beispiel des Romans Die Blechtrommel von Günter Grass. Frankfurt a. M. et al.: Lang.

Schäffner, Christina, 2004. Metaphor and translation: Some implications of a cognitive approach. In: Journal of Pragmatics 36, 7, 1253–1269.

Sneesby, Patricia Manjavacas, 2009. A Comparative Study of Metonymies and Metaphors with Hand in English, German and Spanish, within the Framework of Cognitive Linguistics. Herzogenrath: Shaker.

Yuanqiong, Wu, 2009. On the Relationship Between Metaphor and Cultural Models – with data from Chinese and English language. In: metaphorik.de 17, 115–135.

## 5. Metapher und Kognition

### 5.1 Kognitive Linguistik

- Baldauf, Christa J., 1996. Konzept und Metapher – Präzisierung einer vagen Beziehung. In: *Linguistische Berichte* 166, 461–482.
- Benczes, Réka, 2006. *Creative Compounding in English. The Semantics of Metaphorical and Metonymical Noun-Noun Combinations*. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins. (= *Human Cognitive Processing*. 19)
- Botha, M. Elaine, 2007. *Metaphor and its Moorings: Studies in the Grounding of Metaphorical Meaning*. Bern et al.: Peter Lang.
- Coulson, Seana, 2001. *Semantic Leaps. Frame-shifting and Conceptual Blending in Meaning Construction*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr.
- Coulson, Seana/Oakley, Todd, 2005. Blending and coded meaning: Literal and figurative meaning in cognitive semantics. *Journal of Pragmatics* 37, 10, 1510–1536.
- Croft, William, 1993. The Role of Domains in the Interpretation of Metaphors and Metonymies. In: *Cognitive Linguistics* 4, 4, 335–370.
- Dirven, René, 2001. The Metaphoric in Recent Cognitive Approaches to English Phrasal Verbs. In: *metaphorik.de* 1, 39–54.
- Dirven, René, 2002. Metonymy and metaphor: Different mental strategies of conceptualization. In: Dirven, René/Pörings, Ralf (eds.), 2002. *Metaphor and metonymy in comparison and contrast*. Berlin, New York: de Gruyter. (= *Cognitive Linguistics Research*. 20), 75–111.
- Fauconnier, Gilles/Turner, Mark, 2002. *The Way We Think: Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*. New York: Basic Books.
- Fauconnier, Gilles/Turner, Mark, 2008. Rethinking Metaphor. In: Gibbs, Raymond W. (ed.), 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 53–66.
- Geideck, Susanne/Wolf-Andreas Liebert (Hrsg.) (2003): *Sinnformeln. Linguistische und soziologische Analysen von Leitbildern, Metaphern und anderen kollektiven Orientierungsmustern*. Berlin: de Gruyter. (= LIT. 2)
- Gibbs, Raymond W./Leggitt, John S./Turner, Elizabeth A., 2002. What's special about figurative language in emotional communication? In: Fussell, Susan R. (ed.), 2002. *The Verbal Communication of Emotions: Interdisciplinary Perspectives*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum, 125–149.
- Goossens, Louis, 1990. Metaphtonymy: The interaction of metaphor and metonymy in expressions. In: *Cognitive Linguistics* 1, 3, 323–340.
- Goschler, Juliana, 2005. Embodiment and Body Metaphors. In: *metaphorik.de* 9, 33–52.
- Grady, Joseph E., 1997. *Foundations of Meaning: Primary Metaphors and Primary Scenes*. Ph. D. diss., University of California, Berkeley.
- Grady, Joseph E., 1999. A Typology of Motivation for Conceptual Metaphor: Correlation vs. Resemblance. In: Gibbs, Raymond W./Steen, Gerard J. (eds.), 1999. *Metaphor in Cognitive Linguistics*. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins, 79–100.

- Grady, Joseph E., 2005. Primary metaphors as inputs to conceptual integration. In: *Journal of Pragmatics* 37, 10, 1595-1614.
- Grady, Joseph E./Taub, Sarah /Morgan, Pamela, 1996. Primitive and compound metaphors. In: Goldberg, Adele (ed.), 1996. *Conceptual Structure, Discourse, and Language*. Stanford, CA: Centre for the Study of Language and Information, 177–187.
- Grady, Joseph E./Oakley, Todd/Coulson, Seana, 1999. Blending and metaphor. In: Gibbs, Raymond W./Steen, Gerard J. (eds.), 1999. *Metaphor in Cognitive Linguistics*. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins, 101–124.
- Hampe, Beate, 2005. On the role of iconic motivation in conceptual metaphor: Has metaphor theory gone full circle? In: Maeder, Constantino/Fischer, Olga/Herlofsky, William J. (eds.), 2005. *Inside-Out and Outside-In. (= Iconicity in Language and Literature. 4)*, 39–66.
- Jäkel, Olaf, 2003. *Wie Metaphern Wissen schaffen. Die kognitive Metapherntheorie und ihre Anwendung in Modell-Analysen der Diskursbereiche Geistestätigkeit, Wirtschaft, Wissenschaft und Religion*. Hamburg: Kovač. (= *Philologia. Sprachwissenschaftliche Forschungsergebnisse*. 59)
- Kertész, András/Rákosi, Csilla, 2009. Cyclic vs. circular argumentation in the Conceptual Metaphor Theory. In: *Cognitive Linguistics* 20, 4, 703–732.
- Kertész, András/Rákosi, Csilla/Csatár, Péter, 2012. Data, problems, heuristics and results in cognitive metaphor research. In: *Language Sciences* 34, 715–727.
- Kövecses, Zoltán, 1999. *Metaphor and Emotion. Language, Culture and Body in Human Feeling*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr. (= *Studies in emotion and social interaction, series 2*)
- Kövecses, Zoltán, 2005. *Metaphor in Culture: Universality and Variation*, Cambridge: Univ. Pr.
- Kövecses, Zoltán, 2008. Conceptual metaphor theory: some criticisms and alternative proposals. In: *Annual review of cognitive linguistics* 6, 168–184.
- Kövecses, Zoltán, 2009. Metaphor, Culture, Discourse: The Pressure of Coherence. In: Mulsolf, Andreas/Zinken, Jörg (eds.), 2009. *Metaphor and Discourse*. London: Palgrave Macmillan, 11–24.
- Kövecses, Zoltán, 2010. A new look at metaphorical creativity in cognitive linguistics. In: *Cognitive Linguistics* 21–4, 663–697.
- Kövecses, Zoltán, 2013. The Metaphor–Metonymy Relationship: Correlation Metaphors Are Based on Metonymy. In: *Metaphor and Symbol* 28, 2, 75–88.
- Lakoff, George, 1987. *Women, Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Lakoff, George, 1990. The invariance hypothesis: is abstract reason based on image-schemas? In: *Cognitive Linguistics* 1, 1, 39–74.
- Lakoff, George, 1993. The contemporary theory of metaphor. In: Ortony, Andrew (ed.), 1993. *Metaphor and Thought*. Cambridge: Univ. Pr., 204–251.
- Lakoff, George/Johnson, Mark, 1980. *Metaphors we live by*. Chicago: Univ. of Chicago Pr. (Nachdr. m. neuem Nachw. u. Bibliographie 2003) (dt.: *Leben in Metaphern. Konstruktion und Gebrauch von Sprachbildern*. 7. Aufl. Heidelberg: Auer 2011)

- Lakoff, George/Turner, Mark, 1989. *More than Cool Reason. A Field Guide to Poetic Metaphor*. Chicago: Univ. of Chicago Pr.
- Müller, Ralph, 2012. *Die Metapher. Kognition, Korpusstilistik und Kreativität*. Paderborn: Mentis.
- Nerlich, Brigitte/Clarke, David D., 2002. *Blending the past and the present: Conceptual and linguistic integration, 1800–2000*. In: Dirven, René/Pörings, Ralf (eds.), 2002. *Metaphor and metonymy in comparison and contrast*. Berlin/New York: de Gruyter, 555–593.
- Pohl, Inge, 2002. *Kognitive Metapherntheorie inklusive Frameansatz als Beschreibungsinstrumente metaphorischer Projektion, dargestellt an Metaphern aus meinungsbildenden Texten*. In: Pohl, I. (Hrsg.), 2002. *Semantische Aspekte öffentlicher Kommunikation*. Frankfurt a. M. et al.: Lang. (= *Sprache – System und Tätigkeit*. 44)
- Radden, Günter, 1997. *Metaphorisierte Zeit*. In: Dürscheid, Christa/Ramers, Karl Heinz/Schwarz, Monika (Hrsg.), 1997. *Sprache im Fokus. Festschrift für Heinz Vater zum 65. Geburtstag*. Tübingen: Niemeyer, 427–442.
- Radden, Günter, 2002. *How metonymic are metaphors?* In: Dirven, René/Pörings, Ralf (eds.), 2002. *Metaphor and metonymy in comparison and contrast*. Berlin, New York: de Gruyter. (= *Cognitive Linguistics Research*. 20), 407–434.
- Romero, Esther/Soria, Belén, 2005. *Cognitive metaphor theory revisited*. In: *Journal of Literary Semantics* 34, 1–20.
- Schulze, Rainer, 2006. *On the reduction of complexity: Some thoughts on the interaction between conceptual metaphor, conceptual metonymy, and human memory*. In: Pishwa, Hanna (ed.), 2006. *Language and Memory: Aspects of Knowledge Representation*. Berlin, New York: de Gruyter (= *Trends in Linguistics: Studies and Monographs*. 173), 143–162.
- Schwarz, Monika, <sup>3</sup>2008. *Einführung in die Kognitive Linguistik. Dritte, vollständig überarbeitete und erweiterte Auflage*. Tübingen, Basel: A. Francke. (= *UTB*. 1636)
- Schwarz-Friesel, Monika, 2004. *Kognitive Linguistik heute. Metaphernverstehen als Fallbeispiel*. In: *Deutsch als Fremdsprache* 41, 2, 83–89.
- Schwarz-Friesel, Monika, 2007. *Sprache und Emotion*. Tübingen, Basel: A. Francke. (= *UTB*. 2939)
- Skirl, Helge, 2007. *Metaphorical Anaphors. A Phenomenon of the Semantics-Pragmatics Interface*. In: Schwarz-Friesel, Monika/Consten, Manfred/Knees, Mareile (eds.), 2007. *Anaphors in Texts. Cognitive, formal and applied approaches to anaphoric reference*. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins, 103–120.
- Wąsik, Zdzisław/Komendziński, Tomasz (eds.), 2008. *Metaphor and Cognition*. Frankfurt a. M. et al.: Lang.
- Ziem, Alexander, 2008. *Frames und sprachliches Wissen. Kognitive Aspekte der semantischen Kompetenz*. Berlin, New York: de Gruyter. (= *Sprache und Wissen*. 2)

## 5.2 Kognitive Psychologie, Psycholinguistik und Neurolinguistik

- Almor, Amit/Arunachalam, Sudha/Strickland, Brent, 2007. When the Creampuff Beat the Boxer: Working Memory, Cost, and Function in Reading Metaphoric Reference In: *Metaphor and Symbol* 22, 2, 169–193.
- Becker, Angela H., 1997. Emergent and Common Features Influence Metaphor Interpretation. In: *Metaphor and Symbol* 12, 4, 243–259.
- Blasko, Dawn G./Kazmerski, Victoria A., 2006. ERP Correlates of Individual Differences in the Comprehension of Nonliteral Language. In: *Metaphor and Symbol* 21, 4, 267–284.
- Blasko, D. G./C. M. Connine, 1993. Effects of Familiarity and Aptness on Metaphor Processing. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition* 19, 295–308.
- Bohrn, Isabel C./Altmann, Ulrike/Jacobs, Arthur M., 2012. Looking at the brains behind figurative language – A quantitative meta-analysis of neuroimaging studies on metaphor, idiom, and irony processing. In: *Neuropsychologia* 50, 11, 2669–2683.
- Bottini, G. et al., 1994. The Role of the Right Hemisphere in the Interpretation of Figurative Aspects of Language: A positron emission tomography activation study. *Brain* 117, 1241–1253.
- Bowlde, Brian F./Gentner, Dedre, 2005. The career of metaphor. In: *Psychological Review* 112, 1, 193–216.
- Burgess, Curt/Chiarello, Christine, 1996. Neurocognitive Mechanisms Underlying Metaphor Comprehension and Other Figurative Language. In: *Metaphor and Symbolic Activity* 11, 1, 67–84.
- Cacciari, Cristina, 2008. Crossing the Senses in Metaphorical Language. In: Gibbs, Raymond W. (ed.), 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 425–443.
- Cacciari, Cristina/Glucksberg, Sam, <sup>2</sup>1998. Understanding Figurative Language. In: Gernsbacher, Morton Ann (ed.), <sup>2</sup>1998. *Handbook of Psycholinguistics*. San Diego et al.: Academic Pr., 447–477.
- Camac, Mary K./Glucksberg, Sam, 1984. Metaphors Do Not Use Associations Between Concepts, They Are Used to Create Them. *Journal of Psycholinguistic Research*, 13, 443–455.
- Campbell, John D. Campbell/Katz, Albert N., 2006. On Reversing the Topics and Vehicles of Metaphor. In: *Metaphor and Symbol* 21, 1, 1–22.
- Coulson, Seana, 2006. Constructing Meaning. In: *Metaphor and Symbol* 21, 4, 245–266.
- Coulson, Seana, 2008. Metaphor Comprehension and the Brain. In: Gibbs, Raymond W. (ed.), 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 177–194.
- Coulson, Seana/Matlock, Todd, 2001. Metaphor and the space-structuring model. In: *Metaphor and Symbol* 16, 3–4, 295–316.
- Coulson, Seana/van Petten, Cyma, 2002. Conceptual integration and metaphor: An event-related potential study. In: *Memory and Cognition* 30, 6, 958–968.

- Coulson, Seana/van Petten, Cyma, 2007. A special role for the right hemisphere in metaphor comprehension? ERP evidence from hemifield presentation. In: *Brain Research* 1146, 128–145.
- Csatár, Péter, 2011: Principles of integrating psycholinguistic experiments in metaphor research. In: *Sprachtheorie und germanistische Linguistik* 21 2011, 1, 3–24; 21, 2, 109–132.
- Gentner, Dedre, 1988. Metaphor as Structure Mapping: The Relational Shift. *Child Development* 59, 47–59.
- Gentner, Dedre/Bowdle, Brian 2001. Convention, form, and figurative language processing. In: *Metaphor and Symbol* 16, 3–4, 223–247.
- Gentner, Dedre/Bowdle, Brian F./Wolff, Phillip/Boronat, Consuelo, 2001. Metaphor is like analogy. In: Gentner, Dedre/Holyoak, Keith J./Kokinov, Boicho N./Kardas, Edward P. (eds.), 2001. *The Analogical Mind: Perspectives from Cognitive Science*. Cambridge, MA: MIT Pr., 199–253.
- Gernsbacher, Morton Ann et al., 2001. The Role of Suppression and Enhancement in Understanding Metaphors. In: *Journal of Memory and Language* 45, 433–450.
- Gibbs, Raymond W., 1994. *The Poetics of Mind: Figurative Thought, Language and Understanding*. New York: Cambridge Univ. Pr.
- Gibbs, Raymond W., 1996. Why many concepts are metaphorical. *Cognition* 61, 309–319.
- Gibbs, Raymond W., 2002. Identifying and appreciating poetic metaphor. *Journal of Literary Semantics* 31, 101–112.
- Gibbs, Raymond W./Colston, Herbert L., 2012. *Interpreting Figurative Meaning*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr.
- Gibbs, Raymond W./Matlock, Teenie, 2008. Metaphor, Imagination, and Simulation. Psycholinguistic Evidence. In: Gibbs, Raymond W. (ed.), 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 161–176.
- Gibbs, Raymond W./Tendahl, Markus, 2006. Cognitive effort and effects in metaphor comprehension: Relevance theory and psycholinguistics. In: *Mind & Language* 21, 3, 379–403.
- Gineste, Marie-Dominique/Indurkha, Bipin/Scart, Véronique, 2000. Emergence of Features in Metaphor Comprehension. In: *Metaphor and Symbol* 15, 3, 117–135.
- Giora, Rachel, 1997. Understanding figurative and literal language: The graded salience hypothesis. In: *Cognitive Linguistics* 8, 3, 183–206.
- Giora, Rachel, 2008. Is metaphor unique? In: Gibbs, Raymond W. (ed.), 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 143–160.
- Glicksohn, John, 1994. Putting interaction theory to the empirical test. Some promising results. In: *Pragmatics and Cognition* 2, 2, 223–235.
- Glucksberg, Sam. 2003. The psycholinguistics of metaphor. In: *Trends in Cognitive Science* 7, 2, 92–96.
- Glucksberg, Sam, 2008. How Metaphors Create Categories – Quickly. In: Gibbs, Raymond W. (ed.), 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 67–83.

- Glucksberg, Sam/Estes, Zachary, 2000. Feature accessibility in conceptual combination: Effects of context-induced relevance. In: *Psychonomic Bulletin and Review* 7, 510–515.
- Glucksberg, S./P. Gildea/H. G. Bookin, 1982. On understanding nonliteral speech: Can people ignore metaphors? In: *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior* 21, 85–98.
- Glucksberg, Sam/Haught, Catrinel, 2006. On the relation between metaphor and simile: When comparison fails. In: *Mind & Language* 21, 3, 360–378.
- Glucksberg, Sam/Keysar, Boaz, 1990. Understanding Metaphorical Comparisons: Beyond Similarity. In: *Psychological Review* 97, 1, 3–18.
- Glucksberg, Sam/Keysar, Boaz, 1993. How Metaphors Work. In: Ortony, Andrew (ed.), 1993. *Metaphor and Thought*. Cambridge: Univ. Pr., 401–424.
- Glucksberg, Sam/McGlone, Matthew S./Manfredi, Deanna, 1997. Property Attribution in Metaphor Comprehension. In: *Journal of Memory and Language* 36, 50–67.
- Glucksberg, Sam/Newsome, Mary A./Goldvarg, Yevgeniya, 2001. Inhibition of the literal: Filtering metaphor-irrelevant information during metaphor comprehension. In: *Metaphor and Symbol* 15, 277–293.
- Indurkha, Bipin, 2006. Emergent representations, interaction theory and the cognitive force of metaphor. In: *New Ideas in Psychology* 24, 133–162.
- Indurkha, Bipin, 2007. Rationality and reasoning with metaphors. In: *New Ideas in Psychology* 25, 1, 16–36.
- Janetzko, Dietmar, 1994. Metaphorische Invention und semantische Innovation. In: *Sprache und Kognition* 13, 2, 75–89.
- Johansson Falck, Marlene/Gibbs, Raymond W., 2012. Embodied motivations for metaphorical meanings. In: *Cognitive Linguistics* 23, 2, 251–272.
- Jones, Lara L./Estes, Zachary, 2005. Metaphor comprehension as attributive categorization. In: *Journal of Memory and Language* 53, 110–124.
- Jones, Lara L./Estes, Zachary, 2006. Roosters, robins, and alarm clocks: Aptness and conventionality in metaphor comprehension. In: *Journal of Memory and Language* 55, 1, 18–32.
- Keysar, Boaz/Shen, Yeshayahu I./Glucksberg, Sam/Horton, William S., 2000. Conventional Language: How Metaphorical Is It? In: *Journal of Memory and Language* 43, 576–593.
- Kutas, Marta, 2006. One Lesson Learned: Frame Language Processing – Literal and Figurative – as a Human Brain Function. In: *Metaphor and Symbol* 21, 4, 285–325.
- McGlone, Matthew S., 2001. Concepts as Metaphors. In: Glucksberg, Sam, 2001. *Understanding Figurative Language. From Metaphors to Idioms*. Oxford, New York: Oxford Univ. Pr. (= Oxford Psychology Series. 36), 90–107.
- McGlone, Matthew S., 2007. What is the explanatory value of a conceptual metaphor? In: *Language and communication*. 27, 2, 109–126.
- McGlone, Matthew S./Manfredi, Deanna A., 2002. Topic-vehicle interaction in comprehension. In: *Memory and Cognition* 29, 1209–1219.
- Murphy, Gregory L., 1988. Comprehending complex concepts. In: *Cognitive Science* 12, 529–562.
- Murphy, Gregory L., 1996. On metaphoric representation. In: *Cognition* 60, 173–204.

- Murphy, Gregory L., 1997. Reasons to doubt the present evidence for metaphoric representation. In: *Cognition* 62, 99–108.
- Nueckles, Matthias/Dietmar Janetzko, 1997. The role of semantic similarity in the comprehension of metaphor. In: *Proceedings of the Nineteenth Annual Conference of the Cognitive Science Society*. Stanford, CA: Erlbaum, 578–583.
- Schrott, Raoul/Jacobs, Arthur M., 2011. *Gehirn und Gedicht: Wie wir unsere Wirklichkeit konstruieren*. München: Hanser.
- Shen, Yeshayahu, 1999. Principles of metaphor interpretation and the notion of ‘domain’: A proposal for a hybrid model. In: *Journal of Pragmatics* 31, 12, 1631–1653.
- Shen, Yeshayahu/Balaban, Noga, 1999. Metaphorical (in)coherence in discourse. In: *Discourse Processes* 28, 2, 139–153.
- Sidtis, Diana Van Lancker, 2006. Where in the Brain Is Nonliteral Language? In: *Metaphor and Symbol* 21, 4, 213–244.
- Torreano, Lisa Anna/Cacciari, Cristina/Glucksberg, Sam, 2005. When dogs can fly: Level of abstraction as a cue to metaphorical use of verbs. In: *Metaphor and Symbol* 20, 4, 259–274.
- Tourangeau, Roger/Rips, Lance J., 1991. Interpreting and evaluating metaphors. In: *Journal of Memory and Language* 30, 452–472.
- Utsumi, Akira, 2005. The Role of Feature Emergence in Metaphor Appreciation. *Metaphor and Symbol* 20, 3, 151–172.
- Utsumi, Akira, 2007. Interpretive Diversity Explains Metaphor–Simile Distinction. In: *Metaphor and Symbol* 22, 4, 291–312.
- Wolff, Phillip/Gentner, Dedre, 2000. Evidence for role-neutral initial processing of metaphors. In: *Journal of Experimental Psychology. Learning, Memory, and Cognition* 26, 2, 529–541.

## 6. Metaphern in Textkorpora

### 6.1 Diskurslinguistik

- Biere, Bernd Ulrich/Liebert, Wolf-Andreas, 1997. *Metaphern, Medien, Wissenschaft. Zur Vermittlung der AIDS-Forschung in Presse und Rundfunk*. Opladen: Westdt. Verl.
- Böke, Karin, 1996. Überlegungen zu einer Metaphernanalyse im Dienste einer ‘parzellierten’ Sprachgeschichtsschreibung. In: Böke, Karin/Jung, Matthias/Wengeler, Martin (Hrsg.), 1996. *Öffentlicher Sprachgebrauch*. Opladen: Westdt. Verl., 431–452.
- Cameron, Lynne/Deignan, Alice, 2006. The emergence of metaphor in discourse. In: *Applied linguistics* 27, 4, 671–690.
- Döring, Martin, 2005. *Wir sind der Deich. Zur metaphorisch-diskursiven Konstruktion von Natur und Nation*. Hamburg: Kovač. (= *Philologia*. 71)
- Goatly, Andrew, 2007. *Washing the brain. Metaphor and hidden ideology*. Amsterdam et al.: Benjamins. (= *Discourse Approaches to Politics, Society and Culture*. 23)



- Koller, Veronika, 2009. Missions and Empires: Religious and Political Metaphors in Corporate Discourse. In: Musolff, Andreas/Zinken, Jörg (eds.), 2009. *Metaphor and Discourse*. London: Palgrave Macmillan, 116–134.
- Krieger, Anette, 2005. „Ein Haus mit offenen Fenstern und Türen“: Metaphern im Einwanderungsdiskurs von 1998 bis 2001. In: Wengeler, Martin (Hrsg.), 2005. *Sprachgeschichte als Zeitgeschichte*, (= Germanistische Linguistik 180–181), 410–443.
- Liebert, Wolf-Andreas, 2002. *Wissenstransformationen: Handlungssemantische Analysen von Wissenschafts- und Vermittlungstexten*. Berlin, New York: de Gruyter.
- Musolff, Andreas, 2000. *Mirror-Images of Europe. Metaphors in the public debate about Europe in Britain and Germany*. München: Iudicium.
- Musolff, Andreas, 2004a. *Metaphor and Political Discourse: Analogical Reasoning in Debates about Europe*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Musolff, Andreas, 2004b. Metaphor and conceptual evolution. In: *metaphorik.de* 7, 55–75.
- Musolff, Andreas, 2005. Genetic information as part of the „Great Chain of Being“. In: *metaphorik.de* 8, 52–70.
- Musolff, Andreas, 2005. Brisante Metaphern zur argumentativen Funktion von Krankheitsmetaphorik im öffentlichen Diskurs. In: Niehr, Thomas/Wengeler, Martin (Hrsg.), 2002. *Brisante Semantik*. Tübingen: Niemeyer 309–322.
- Musolff, Andreas, 2006. Metaphor scenarios in public discourse. In: *Metaphor and Symbol* 21, 1, 1, 23–38.
- Musolff, Andreas, 2007a. What role do metaphors play in racial prejudice? The function of antisemitic imagery in Hitler’s ‘Mein Kampf’. In: *Patterns of Prejudice* 41, 1, 21–43.
- Musolff, Andreas, 2007b. Popular science concepts and their use in creative metaphors in media discourse. In: *metaphorik.de* 13, 67–85.
- Musolff, Andreas/Zinken, Jörg (eds.), 2009. *Metaphor and Discourse*. London: Palgrave Macmillan.
- Oakley, Todd/Coulson, Seana, 2008. Connecting the dots: mental spaces and metaphoric language in discourse. In: Oakley, Todd/Hougaard, Anders (eds.), 2008. *Mental spaces in discourse and interaction*. Amsterdam: Benjamins, 27–50.
- Spieß, Constanze, 2011. *Diskurshandlungen: Theorie und Methode linguistischer Diskursanalyse am Beispiel der Bioethikdebatte*. Berlin, Boston: de Gruyter. (= *Sprache und Wissen*. 7)
- Steen, Gerard J., 2004. Can discourse properties of metaphor affect metaphor recognition? In: *Journal of Pragmatics* 36, 7, 1295–1313.
- Steen, Gerard J., 2009. Three Kinds of Metaphor in Discourse: A Linguistic Taxonomy. In: Musolff, Andreas/Zinken, Jörg (eds.), 2009. *Metaphor and Discourse*. London: Palgrave Macmillan, 25–39.
- Ziem, Alexander, 2008. „Heuschrecken“ in Wort und Bild: zur Karriere einer Metapher. In: *Muttersprache* 118, 2, 108–120.

## 6.2 Korpuslinguistik

- Charteris-Black, Jonathan, 2004. *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis*. Basingstoke, New York: Palgrave Macmillan.
- Consten, Manfred/Loll, Annegret, 2012. Circularity effects in corpus studies – why annotations sometimes go round in circles. In: *Language Sciences* 34, 702–714.
- Deignan, Alice, 2005. *Metaphor and Corpus Linguistics*. Amsterdam: Benjamins. (= *Converging Evidence in Language and Communication Research*. 6)
- Deignan, Alice, 2006. The grammar of linguistic metaphors. In: Stefanowitsch, Anatol/Gries, Stefan Th. (eds.), 2006. *Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy*. Berlin, New York: de Gruyter. (= *Trends in Linguistics. Studies and Monographs*. 171), 106–122.
- Deignan, Alice, 2008. Corpus linguistics and metaphor. In: Gibbs, Raymond W. (ed.), 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 280–294.
- Handl, Sandra, 2011. *The conventionality of figurative language. A usage-based study*. Tübingen: Narr. (= *Language in Performance*. 46)
- Hanks, Patrick, 2006. Metaphoricity is gradable. In: Stefanowitsch, Anatol/Gries, Stefan Th. (eds.), 2006. *Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy*. Berlin, New York: de Gruyter. (= *Trends in Linguistics. Studies and Monographs*. 171), 17–35.
- Koller, Veronika, 2006. Of critical importance: Using electronic text corpora to study metaphor in business media discourse. In: Stefanowitsch, Anatol/Gries, Stefan Th. (eds.), 2006. *Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy*. Berlin, New York: de Gruyter. (= *Trends in Linguistics. Studies and Monographs*. 171), 237–266.
- Partington, Alan, 2006. Metaphors, motifs and similes across discourse types: Corpus-Assisted Discourse Studies (CADS) at work. In: Stefanowitsch, Anatol/Gries, Stefan Th. (eds.), 2006. *Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy*. Berlin, New York: de Gruyter. (= *Trends in Linguistics. Studies and Monographs*. 171), 267–304.
- Schwarz-Friesel, Monika/Skirl, Helge, 2011. *Metaphors for Terrorism in German Media Discourse*. Purdue University Libraries. West Lafayette, Indiana. Verfügbar unter: <http://docs.lib.purdue.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1038&context=revisoning> (letzter Zugriff: 13.04.2013).
- Semino, Elena, 2006. A corpus-based study of metaphors for speech activity in British English. In: Stefanowitsch, Anatol/Gries, Stefan Th. (eds.), 2006. *Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy*. Berlin, New York: de Gruyter. (= *Trends in Linguistics. Studies and Monographs*. 171), 36–62.
- Semino, Elena, 2008. *Metaphor in discourse*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr.
- Steen, Gerard, 1994. *Understanding Metaphor in Literature. An Empirical Approach*. London, New York: Longman. (= *Studies in Language and Linguistics*)
- Steen, Gerard J., 2002. Towards a procedure for metaphor identification. In: *Language and Literature* 11, 1, 17–33.
- Stefanowitsch, Anatol, 2005. The function of metaphor: Developing a corpus-based perspective. In: *International Journal of Corpus Linguistics* 10, 2, 161–198.

- Stefanowitsch, Anatol, 2006a. Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy. In: Stefanowitsch, Anatol/Gries, Stefan Th. (eds.), 2006. *Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy*. Berlin, New York: de Gruyter. (= Trends in Linguistics. Studies and Monographs. 171), 1–16.
- Stefanowitsch, Anatol, 2006b: Words and their metaphor: A Corpus-Based approach. In: Stefanowitsch, Anatol/Gries, Stefan Th. (eds.), 2006. *Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy*. Berlin, New York: de Gruyter. (= Trends in Linguistics. Studies and Monographs. 171), 63–104.
- Stefanowitsch, Anatol/Gries, Stefan Th. (eds.), 2006. *Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy*. Berlin, New York: de Gruyter. (= Trends in Linguistics. Studies and Monographs. 171)

### 6.3 Computerlinguistik

- Fass, Dan, 1997. *Processing Metaphor and Metonymy*. Greenwich, CT: Ablex.
- Feldman, Jerome A., 2006. *From Molecule to Metaphor. A Neural Theory of Language*. Cambridge, MA: MIT Pr.
- Kintsch, Walter, 2000. Metaphor comprehension: A computational theory. In: *Psychonomic Bulletin & Review* 7:2, 257–266.
- Kintsch, Walter, 2008. How the Mind Computes the Meaning of Metaphor. In: Gibbs, Raymond W. (ed.), 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 129–142.
- Kintsch, Walter/Bowles, Anita R., 2002. Metaphor comprehension: What makes a metaphor difficult to understand? In: *Metaphor and Symbol* 17, 4, 249–262.
- Koller, Veronika/Hardie, Andrew/Rayson, Paul/Semino, Elena, 2008. Using a semantic annotation tool for the analysis of metaphor in discourse. In: *metaphorik.de* 15, 141–160.
- Lönneker-Rodman, Birte, 2008. The Hamburg Metaphor Database project: issues in resource creation. In: *Lang Resources and Evaluation* 42, 293–318.

## 7. Metaphern in der Kommunikation: ausgewählte Aspekte

### 7.1 Metaphern im Spracherwerb (Erst- und Fremdsprache)

- Beißner, Kirsten, 2002. I see what you mean. Metaphorische Konzepte in der (fremdsprachlichen) Bedeutungskonstruktion. Frankfurt a. M. et al.: Lang, 2002.
- Bellavia, Elena, 2007. *Erfahrung, Imagination und Sprache. Die Bedeutung der Metaphern der Alltagssprache für das Fremdsprachenlernen am Beispiel der deutschen Präpositionen*. Tübingen: Narr.
- Fünfstück, Karsten, 2001. Wie Kinder Metaphern verstehen und bilden. Untersuchungen am Beispiel von Kinderrätseln, bildhaften Ausdrücken und Bildern. In: *Das Wort* 2000–2001, 29–48.

- Glaznieks, Aivars, 2011. Emotionsbezeichnungen im kindlichen Wortschatz: Die Ausdifferenzierung der lexikalischen Felder „Angst“ und „Ärger“ bei Kindern im Vor- und Grundschulalter. Hamburg: Kovač.
- Holme, Randal, 2004. *Mind, metaphor and language teaching*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Littlemore, Jeannette/Low, Graham, 2006. *Figurative Thinking and Foreign Language Learning*. Basingstoke: Palgrave MacMillan.
- Low, Graham, 2008. Metaphor in education. In: Gibbs, Raymond W. (ed.), 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 212–231.
- Picken, Jonathan D., 2007. *Literature, metaphor, and the foreign language learner*. Basingstoke et al.: Palgrave Macmillan.
- Özçaliskan, Seyda, 2005. On learning to draw the distinction between physical and metaphorical motion is metaphor an early emerging cognitive and linguistic capacity? In: *Journal of child language* 32, 2, 291–318.
- Özçaliskan, Şeyda, 2007. Metaphors We Move By: Children's Developing Understanding of Metaphorical Motion in Typologically Distinct Languages. In: *Metaphor and Symbol* 22, 2, 147–168.
- Stitesa, Lauren J./Özçalışkana, Şeyda, 2013. Teasing Apart the Role of Cognitive and Verbal Factors in Children's Early Metaphorical Abilities. In: *Metaphor and Symbol* 28, 2, 116–129.

## 7.2 Metaphern in der mündlichen Kommunikation

- Brünner, Gisela/Gülich, Elisabeth (Hrsg.), 2002. *Krankheit verstehen. Interdisziplinäre Beiträge zur Sprache in Krankheitsdarstellungen*. Bielefeld.
- Cameron, Lynne, 2003. *Metaphor in Educational Discourse*. London and New York: Continuum.
- Cameron, Lynne, 2008. *Metaphor and Reconciliation*. London et al.: Routledge.
- Cameron, Lynne, 2008. Metaphor and talk. In: Gibbs, Raymond W. (ed.), 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 197–211.
- Cameron, Lynne, 2011. *Metaphor and reconciliation. The discourse dynamics of empathy in post-conflict conversations*. New York et al.: Routledge 2011.
- Cameron, Lynne/Maslen, R./Todd, Z., 2008. *Metaphor in the perception and communication of the risk of terrorism: A study across socio-cultural groups*. Leeds: The Open University, University of Leeds.
- Charteris-Black, Jonathan, 2012. Shattering the Bell Jar: Metaphor, Gender, and Depression. In: *Metaphor and Symbol* 27, 3, 199–216.
- Cienki, Alan, 2008. Why study metaphor and gesture? In: Cienki, Alan/Müller, Cornelia (eds.), 2008. *Metaphor and Gesture*. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins. (= Gesture Studies. 3), 5–26.

- Döring, Martin/Metz, Ulrike/Ferrario, Dorina/Heintze, Christoph, 2009. 'Der Kampf mit den Pfunden': Zur Relevanz von Metaphern im Wissenstransfer zwischen Arzt und Patient. In: *metaphorik.de* 16, 109–130.
- Habscheid, Stephan, 2003. *Sprache in der Organisation. Sprachreflexive Verfahren im systematischen Beratungsgespräch*. Berlin, New York: de Gruyter.
- Hermanns, Fritz, 2005. Metaphorik als Einstellungsübertragung. Am Beispiel sprachlicher Gewaltenthemmung und -aufreizung. In: Fischer, Hans Rudi (Hrsg.), 2005. *Eine Rose ist eine Rose... Zur Rolle und Funktion von Metaphern in Wissenschaft und Therapie*. Weilerswist: Velbrück Wiss., 234–262.
- Müller, Cornelia, 2008. What gestures reveal about the nature of metaphor. In: Cienki, Alan/Müller, Cornelia (eds.), 2008. *Metaphor and Gesture*. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins. (= *Gesture Studies*. 3), 219–245.
- Kotthoff, Helga, 2006. Vom zerbrochenen Herzen zur Investition, die sich nicht lohnt. Über die Metaphorik des Liebeskummers in der Jugendkommunikation. In: *Der Deutschunterricht* 58, 6, 7–17.
- Ritchie, L. David, 2004. Metaphor in conversational context: Toward a connectivity theory of metaphor interpretation. In: *Metaphor and Symbol* 19, 4, 265–287.
- Ritchie, L. David, 2010. "Everybody goes down": metaphors, stories, and simulations in conversations. In: *Metaphor and Symbol* 25, 3, 123–143.

### 7.3 Metaphern im öffentlichen Diskurs

- Brandt, Christina, 2004. *Metapher und Experiment. Von der Virusforschung zum genetischen Code*. Göttingen: Wallstein.
- De Knop, Sabine, 1987. *Metaphorische Komposita in Zeitungsoberschriften*. Tübingen: Niemeyer. (= *Linguistische Arbeiten*. 184)
- De Knop, Sabine, 2003. Die Rolle des Textes bei der Interpretation von metaphorischen Neubildungen. In: *Deutsche Sprache* 31, 3, 250–262.
- DesCamp, Marie Theresa/Sweetser, Eve E., 2005. Metaphors for God: Why and how do our choices matter for humans? The application of contemporary cognitive linguistics research to the debate on God and metaphor. In: *Pastoral Psychology* 53, 3, 207–238.
- Döring, Martin/Nerlich, Brigitte, 2004. Die metaphorisch-mediale Modellierung von 'Stammzellen-Kulturen' in der deutschen und britischen Presseberichterstattung. In: *Zeitschrift für Biopolitik* 3, 2, 37–49.
- Döring, Martin/Zinken, Jörg, 2005. The Cultural Crafting of Embryonic Stem Cells: The Metaphorical Schematisation of Stem Cell Research in the Polish and French Press. In: *metaphorik.de* 8, 6–33.
- Drewer, Petra, 2003. Die kognitive Metapher als Werkzeug des Denkens. zur Rolle der Analogie bei der Gewinnung und Vermittlung wissenschaftlicher Erkenntnisse. Tübingen: Narr. (= *Forum für Fachsprachen-Forschung*. 62)
- Goschler, Juliana, 2007. Metaphors in Cognitive and Neurosciences. Which impact have metaphors on scientific theories and models? In: *metaphorik.de* 12, 7–20.

- Goschler, Juliana, 2008. *Metaphern für das Gehirn. Eine kognitiv-linguistische Untersuchung.* Berlin: Frank u. Timme. (= Sprachwissenschaft. 6)
- Heywood, John/Semino, Elena/Short, Mickj, 2002. Linguistic metaphor identification in two extracts from novels. In: *Language and Literature* 11, 1, 35–54.
- Holz, Peter, 2005. *Die Sprache des Parfums. Eine empirische Untersuchung zur Grammatik, Metaphorik und Poetizität des Parfumwerbetextes.* Hamburg: Kovač. (= Philologia. 70)
- Jäkel Olaf, 2002. Hypotheses Revisited: the Cognitive Theory of Metaphor Applied to Religious Texts. In: *metaphorik.de* 2/2002, 20–41.
- Liebert, Wolf-Andreas, 2008. Chancen und Risiken von Metaphern am Beispiel der Naturwissenschaften. In: Hettwer, Holger/Lehmkuhl, Markus/Wormer, Holger/Zotta, Franco (Hrsg.): *WissensWelten. Wissenschaftsjournalismus in Theorie und Praxis.* Gütersloh: Verl. Bertelsmann Stiftung, 411–422.
- Liebert, Wolf-Andreas, 2003. Wissenskonstruktion als poetisches Verfahren. Wie Organisationen mit Metaphern Produkte und Identitäten erfinden. In: Geideck, Susan/Liebert, Wolf-Andreas (Hrsg.), 2003. *Sinnformeln.* Berlin, New York: de Gruyter, 83–101.
- Low, Graham D., 2008. Metaphor and positioning in academic book reviews. In: Zanutto, Mara Sophia/Cameron, Lynne/Cavalcanti, Marilda (eds.), 2008. *Confronting Metaphor in Use: An Applied Linguistic Approach.* Amsterdam, Philadelphia: Benjamins, 79–100.
- Musolff, Andreas, 2005. Brisante Metaphern. Zur argumentativen Funktion von Krankheitsmetaphorik im öffentlichen Diskurs. In: Niehr, T./Wengeler, M. (Hrsg.), 2005. *Brisante Semantik.* Tübingen: Niemeyer, 309–322.
- Nerlich, Brigitte, 2003. Tracking the Fate of the Metaphor Silent Spring in British Environmental Discourse: Towards an Evolutionary Theory of Metaphor. In: *metaphorik.de* 4, 115–140.
- Nerlich, Brigitte, 2005. ‘A River Runs Through it’. How the discourse metaphor crossing the Rubicon structured the debate about human embryonic stem cells in Germany and (not) the UK. In: *metaphorik.de* 8, 71–104.
- Nerlich, Brigitte/Dingwall, Robert, 2003. Deciphering the human genome: The semantic and ideological foundations of genetic and genomic discourse. In: Dirven, René/Frank, Roslyn M./Pütz, Martin (eds.), 2003. *Cognitive Models in Language and Thought: Ideologies, Metaphors, and Meanings.* Berlin, New York: de Gruyter (= Cognitive Linguistics Research. 24), 395–428.
- Nerlich, Brigitte/Hellsten, Iina, 2004. Genomics: Shifts in metaphorical landscape between 2000 and 2003. In: *New Genetics and Society* 23, 3, 255–268.
- Nerlich, Brigitte/Hamilton, Craig A./Rowe, Victoria, 2002. Conceptualising Foot and Mouth Disease: The Socio-Cultural Role of Metaphors, Frames and Narratives. In: *metaphorik.de* 2, 90–108.
- Nerlich, Brigitte/Jaspal, Rusi, 2012. Metaphors We Die By? Geoengineering, Metaphors, and the Argument From Catastrophe. In: *Metaphor and Symbol* 27, 2, 131–147.
- Peschel, Corinna, 2002. *Zum Zusammenhang von Wortneubildung und Textkonstitution.* Tübingen: Niemeyer. (= Reihe Germanistische Linguistik. 237)
- Reger, Harald, 1974. Die Metaphorik in der Boulevardpresse. In: *Muttersprache* 1974, 314–325.

- Reger, Harald, 1977. Die Metaphorik in der konventionellen Tagespresse. In: *Muttersprache 1977*, 259–279.
- Settekorn, Wolfgang 2001a. Tor des Monats – Tor zur Welt. Zum Metapherngebrauch in Massenmedien. In: Möhn, Dieter et al. (Hrsg.): *Mediensprache und Medienlinguistik*. Frankfurt a. M. et al.: Lang, 93–109.
- Settekorn, Wolfgang, 2001. Media and metaphors. The case of virtual wandering and stationary movement. In: *metaphorik.de* 1, 87–99.
- Stöckl, Hartmut, 2004. Die Sprache im Bild – Das Bild in der Sprache: Zur Verknüpfung von Sprache und Bild im massenmedialen Text. Berlin et al.: de Gruyter.

#### 7.4 Metaphern in politischer Kommunikation und Berichterstattung

- Andreeva, Anna, 2011. Die gefährlichen Fremden: oder was verraten Metaphern über den ethnischen Diskurs? In: *metaphorik.de* 20, 6–38.
- Beer, Francis A./De Landtsheer, Christ'l (eds.), 2004. *Metaphorical World Politics*. East Lansing: Michigan State Univ. Pr.
- Böke, Karin 1997. Die „Invasion“ aus den „Armenhäusern Europas“. Metaphern im Einwanderungsdiskurs. In: Jung, Matthias/Wengeler, Martin/Böke, Karin (Hrsg.), 1997. *Die Sprache des Migrationsdiskurses. Das Reden über „Ausländer“ in Medien, Politik und Alltag*. Opladen: Westdt. Verl., 164–193.
- Brandstetter, Barbara, 2009. Behälter, Clubs, Kreise und verschiedene Geschwindigkeiten. Metaphern für die Konstruktion Europas. In: *metaphorik.de* 17, 6–25.
- Charteris-Black, Jonathan, 2005. *Politicians and Rhetoric. The Persuasive Power of Metaphor*. Basingstoke, New York: Palgrave Macmillan.
- Charteris-Black, Jonathan, 2007. *The Communication of Leadership: The Design of Leadership Style*. Basingstoke, New York: Routledge.
- Charteris-Black, Jonathan, 2009. Metaphor and Political Communication. In: Musolff, Andreas/Zinken, Jörg (eds.), 2009. *Metaphor and Discourse*. London: Palgrave Macmillan, 97–115.
- Chilton, Paul, 1996. *Security Metaphors. Cold war Discourse from Containment to Common House* New York: Peter Lang.
- Chilton, Paul, 2005. *Manipulation, memes and metaphors: The case of 'Mein Kampf'*. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins.
- Chilton, Paul, 2008. *Analysing Political Discourse. Theory and Practice*. New York et al.: Routledge.
- Cienki, Alan, 2008. The application of conceptual metaphor theory to political discourse: methodological questions and some possible solutions. In: Carver, Terrell/Pikalo, Jernej (eds.), 2008. *Political Language and Metaphor Interpreting and changing the world*. London, New York: Routledge. (= *Routledge innovations in political theory*. 30), 241–256.
- De Landtsheer, Christ'l, 2009. Collecting Political Meaning from the Count of Metaphor. In: Musolff, Andreas/Zinken, Jörg (eds.), 2009. *Metaphor and Discourse*. London: Palgrave Macmillan, 59–78.

- Kimmel, Michael, 2009. Metaphors of the EU constitutional debate – Ways of charting discourse coherence in a complex metaphor field. In: *metaphorik.de* 17, 49–100.
- Kimmel, Michael, 2010. Why we mix metaphors (and mix them well): Discourse coherence, conceptual metaphor, and beyond. In: *Journal of Pragmatics* 42, 97–115.
- Kirchhoff, Susanne, 2010. Krieg mit Metaphern. Mediendiskurse über 9/11 und den „War on Terror“. Bielefeld: transcript.
- Klein, Josef, 2002. Weg und Bewegung. Metaphorische Konzepte im politischen Sprachgebrauch und ein frame-theoretischer Repräsentationsvorschlag. In: Panagl, Oswald/Stürmer, Horst (Hrsg.), 2002. Politische Konzepte und verbale Strategien. Brisante Wörter – Begriffsfelder Sprachbilder. Frankfurt a. M. et al.: Lang, 221–235.
- Krieger, Anette, 2005. „Ein Haus mit offenen Fenstern und Türen“: Metaphern im Einwanderungsdiskurs von 1998 bis 2001. In: Wengeler, Martin (Hrsg.), 2005. Sprachgeschichte als Zeitgeschichte, (= Germanistische Linguistik 180–181), 410–443.
- Küster, Rainer, 1983. Politische Metaphorik. In: *Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht* 14, 30–45.
- Lakoff, George, 2002. *Moral politics. How Liberals and Conservatives Think*. Chicago: Chicago Univ. Pr.
- Lakoff, George, 2006. *Whose Freedom? The Battle Over America’s Most Important Idea*. New York, NY: Farrar, Straus and Giroux.
- Lakoff, George, 2008. *The Political Mind: Why You Can’t Understand 21st-Century American Politics with an 18th-Century Brain*. Chicago: Chicago Univ. Pr.
- Lakoff, George/Elisabeth Wehling, <sup>2</sup>2009. *Auf leisen Sohlen ins Gehirn. Politische Sprache und ihre heimliche Macht*. Heidelberg: Carl-Auer-Verl.
- Leonhardt, Katharina, 2012. Dem europäischen Körper eine europäische Seele. Körperkonzepte einer europäischen Identität. In: *metaphorik.de* 22, 65–78.
- Müller, Ralph, 2005. Creative metaphors in political discourse. Theoretical considerations on the basis of Swiss speeches. In: *metaphorik.de* 9, 53–73.
- Müller, Ralph, 2012. *Die Metapher. Kognition, Korpusstilistik und Kreativität*. Paderborn: Mentis.
- Musolff, Andreas, 2000. *Mirror-Images of Europe. Metaphors in the public debate about Europe in Britain and Germany*. München: Iudicium.
- Musolff, Andreas, 2004. *Metaphor and Political Discourse: Analogical Reasoning in Debates about Europe*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Musolff, Andreas, 2006. Terrorismus im öffentlichen Diskurs der BRD: Seine Deutung als Kriegsgeschehen und die Folgen. In: Weinhauer, Klaus/Requate, Jörg/Haupt, Heinz-Gerhard (Hrsg.), 2006. *Terrorismus in der Bundesrepublik. Medien, Staat und Subkulturen in den 1970er Jahren*. Frankfurt/New York: Campus, 302–319.
- Musolff, Andreas, 2010. *Metaphor, Nation and Holocaust: The Concept of the Body Politic*. London, New York: Routledge.
- Petraškaitė-Pabst, Sandra, 2006. Metapherngebrauch im politischen Diskurs. Zur EU-Osterweiterung im Deutschen und Litauischen. Tübingen: Stauffenburg. (= Stauffenburg Linguistik. 39)



- Pörksen, Bernhard, 2005. Die Konstruktion ideologischer Wirklichkeiten. Zur metaphorischen Vorbereitung von Gewalt in neonazistischen Gruppen. In: Fischer, Hans Rudi (Hrsg.), 2005. Eine Rose ist eine Rose... Zur Rolle und Funktion von Metaphern in Wissenschaft und Therapie. Weilerswist: Velbrück Wiss., 263–280.
- Pörksen, Bernhard, <sup>2</sup>2005. Die Konstruktion von Feindbildern: Zum Sprachgebrauch in neonazistischen Medien. 2., erw. Aufl. Wiesbaden: VS. Verl. für Sozialwiss.
- Rash, Felicity, 2005. Metaphor in Adolf Hitler's Mein Kampf. In: *metaphorik.de* 9, 74–111.
- Schäffner, Christina, 1991. Zur Rolle von Metaphern für die Interpretation der außersprachlichen Wirklichkeit. In: *Folia Linguistica* 25, 1–2, 75–90.
- Schäffner, Christina, 1995. Metapher als Bezeichnungsübertragung? In: Pohl, Inge/Ehrhardt, Horst (Hrsg.), 1995. Wort und Wortschatz: Beiträge zur Lexikologie. Tübingen: Niemeyer, 175–184.
- Schäffner, Christina, 2005. From visions to reality in political discourse on the European Union. In: Thiele, Wolfgang/Schwend, Joachim/Todenhagen, Christian (Hrsg.), 2005. Political Discourse: Different Media – Different Intentions – New Reflections Tübingen: Stauffenburg. (= Stauffenburg Linguistik. 34), 213–230.
- Schwarz-Friesel, Monika/Skirl, Helge, 2011. Metaphors for Terrorism in German Media Discourse. Purdue University Libraries. West Lafayette, Indiana. Verfügbar unter: <http://docs.lib.purdue.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1038&context=revisoning> (letzter Zugriff: 19.04.2013).
- Schwarz-Friesel, Monika/Kromminga, Jan-Henning, 2013. 9/11 als globale Katastrophe: Die sprachlich-kognitive Verarbeitung des 11. September 2001 in der Berichterstattung deutscher Medien. In: *Sprachtheorie und germanistische Linguistik* 23, 1, 1–22.
- Semino, Elena/Masci, Michela, 1996. Politics is football: Metaphor in the discourse of Silvio Berlusconi in Italy. In: *Discourse and Society* 7, 2, 243–269.
- Spencer, Alexander, 2010. The Tabloid Terrorist. The Predicative Construction of New Terrorism in the Media. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Spencer, Alexander, 2011. Bild Dir Deine Meinung. Die metaphorische Konstruktion des Terrorismus in den Medien, in: *Zeitschrift für Internationale Beziehungen* 18, 1, 47–76.
- Stenvall, Maija, 2003. An actor or an undefined threat? The role of 'Terrorist' in the discourse of international news agencies. In: *Journal of Language and Politics* 2, 2, 361–404.
- Stenvall, Maija, 2007. Fear of terror attack persists – Constructing fear in reports on terrorism by international news agencies. In: Hodges, Adam/Nilep, Chad (eds.), *Discourse, 2007. War and Terrorism*. Amsterdam: Benjamins, 205–222.
- Wichmann, Martin, 2007. Wir sind offen für euch. Wir machen Platz für euch in unserer Mitte. Ausgewählte empirische Analysen zur Metaphorik im Zuwanderungsdiskurs. In: *Triangulum* 13, 122–141.

## 7.5 Metaphern in der Wirtschafts- und Finanzberichterstattung

- Charteris-Black, Jonathan/Musolff, Andreas, 2003. 'Battered hero' or 'innocent victim'? A comparative study of metaphors for Euro trading in British and German financial reporting. In: *English for Specific Purposes* 22, 2, 153–176.

- Koller, Veronika, 2002. Von 'wackeren Kriegerinnen' und 'fearsome fighters': Kriegsmetaphern in der Beschreibung von Managerinnen und Unternehmerinnen in deutsch- und englischsprachigen Wirtschaftspublikationen. In: *Germanistische Linguistik* 167–168, 207–242.
- Koller, Veronika, 2003. Metaphor Clusters, Metaphor Chains: Analyzing the Multifunctionality of Metaphor in Text. In: *metaphorik.de* 5, 115–134.
- Koller, Veronika, 2004. *Metaphor and Gender in Business Media Discourse. A Critical Cognitive Study*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Koller, Veronika, 2009. Missions and Empires: Religious and Political Metaphors in Corporate Discourse. In: Musolff, Andreas/Zinken, Jörg (eds.), 2009. *Metaphor and Discourse*. London: Palgrave Macmillan, 116–134.
- Koller, Veronika/Farrelly, Michael, 2010. Darstellungen der Finanzkrise 2007/08 in den britischen Printmedien. In: *Aptum* 2010, 2, 170–192.
- Semino, Elena, 2002. A sturdy baby or a derailing train? Metaphorical representations of the Euro in British and Italian newspapers. In: *Text* 22, 1, 107–139.
- White, Michael/Herrera, Honesto, 2009. How Business Press Headlines get their Message Across: A Different Perspective on Metaphor. In: Musolff, Andreas/Zinken, Jörg (eds.), 2009. *Metaphor and Discourse*. London: Palgrave Macmillan, 135–152.

## 7.6 Metaphern in der Sportberichterstattung

- Buchauer, Klaus, 2004. Kontrastive Metaphorik und Metonymie in der Fußballberichterstattung Deutsch-Spanisch. Eine interkulturelle Textsortenkontrastierung aus synchroner und diachroner Sicht. Diss. Univ. Innsbruck.
- Burkhardt, Armin, 2006. Sprache und Fussball. Linguistische Annäherung an ein Massenphänomen. In: *Muttersprache* 116, 1, 53–73.
- Küster, Rainer, 1998. Kriegsspiele – Militärische Metaphern im Fussballsport. In: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik (LiLi)* 28, 112, 53–70.
- Küster, Rainer, 2010. „Im Tabellenkeller brennt noch Licht“. Metaphern in der Fußballsprache. In: *Der Deutschunterricht* 62, 3, 26–37.
- Samii, Kasra, 2006. Eine kognitiv-linguistische Analyse sprachlicher Bilder in der Sportberichterstattung von deutschen Zeitungen. Kreativität und Routine im Umgang mit Metaphern. Rom: Ist. Italiano di Studi Germanici. (= Italienische Studien zur deutschen Sprache. 2)
- Schiffer, Petra, 1992. Metaphern in der englischen und deutschen Tennisberichterstattung. Eine Untersuchung anhand von Artikeln aus Tages- und Wochenzeitungen über die Offenen Englischen Tennismeisterschaften von Wimbledon. In: *Lebende Sprachen* 37, 2, 60–65.

## 7.7 Metaphern in der literarischen Kommunikation

- Freeman, Margaret H., 2003. Poetry and the scope of metaphor: Toward a cognitive theory of literature. In: Barcelona, Antonio (ed.), 2003. *Metaphor and Metonymy at the Cross-*

- roads: A Cognitive Perspective. Berlin, New York: de Gruyter. (= Topics in English Linguistics. 30), 253–281.
- Gavins, John/Steen, Gerard (eds.), 2003. *Cognitive Poetics in Practice*. London, New York: Routledge.
- Gibbs, Raymond W., 2002. Identifying and appreciating poetic metaphor. *Journal of Literary Semantics* 31, 101–112.
- Lakoff, George/Turner, Mark, 1989. *More than Cool Reason. A Field Guide to Poetic Metaphor*. Chicago: Univ. of Chicago Pr.
- Peil, Dietmar, 1983. *Untersuchungen zur Staats- und Herrschaftsmetaphorik in literarischen Zeugnissen von der Antike bis zur Gegenwart*. München.
- Poch, Ulrike, 1989. *Metaphernvertrauen und Metaphernskepsis. Untersuchungen metaphorischer Strukturen in neuerer Lyrik*. Frankfurt a. M.: Lang.
- Semino, Elena/Steen, Gerard, 2008. Metaphor in literature. In: Gibbs, Raymond W. (ed.), 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 232–246.
- Steen, Gerard, 1994. *Understanding Metaphor in Literature. An Empirical Approach*. London, New York: Longman. (= Studies in Language and Linguistics)
- Steen, Gerard J/Gibbs, Raymond W., 2004. Questions about metaphor in literature. In: *European Journal of English Studies* 8:3, 337–354.
- Stockwell, Peter, 2002. *Cognitive Poetics*. London, New York: Routledge.
- Stockwell, Peter, 2010. *Texture. A Cognitive Aesthetics of Reading*. Edinburgh: Edinburgh Univ. Pr.

## 7.8 Metaphern und Emotionen

- Beger, Anke, 2011. *ANGER, LOVE and SADNESS Revisited: Studying Emotion Metaphors in Authentic Discourse between Experts and Laypersons*. Flensburg: Flensburg Univ. Pr. (= Flensburg Linguistics: Applied and Interdisciplinary Research. 4)
- Beger, Anke/Jäkel, Olaf, 2009. “anger”, “love” and “sadness” revisited: differences in emotion metaphors between experts and laypersons in the genre psychology guides. In: *metaphorik.de* 16, 87–108.
- Crawford, L. Elizabeth, 2009. Conceptual metaphors of affect. In: *Emotion Review* 1, 2, 129–139.
- Glaznieks, Aivars 2011. *Emotionsbezeichnungen im kindlichen Wortschatz. Die Ausdifferenzierung der lexikalischen Felder „Angst“ und „Ärger“ bei Kindern im Vor- und Grundschulalter*. Hamburg: Kovač.
- Kövecses, Zoltán, 1990. *Emotion concepts*. New York et al.: Springer.
- Kövecses, Zoltán, 1998. Are there any emotion-specific metaphors? In: Athanasiadou, Angeliki/Tabakowska, Eelzbieta (eds.), 1998. *Speaking of emotions. Conceptualisation and expression*. Berlin, New York: de Gruyter (= Cognitive linguistics research 10), 127–152.

- Kövecses, Zoltan, 1999. *Metaphor and Emotion. Language, Culture and Body in Human Feeling*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr. (= Studies in emotion and social interaction, series 2)
- Kövecses, Zoltán, 2008. *Metaphor and emotion*. In: Gibbs, Raymond W. (ed.), 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge Univ. Pr., 380–396.
- Ogarkova, Anna, 2007. “Green-Eyed Monsters”: a Corpus-Based Study of Metaphoric Conceptualizations of JEALOUSY and ENVY in Modern English. In: *metaphorik.de* 13, 87–147.
- Omori, Ayako, 2008. *Emotion as a Huge Mass of Moving Water*. In: *Metaphor and Symbol* 23, 2, 130–146.
- Thüne, Eva-Maria/Leonardi, Simona, 2011. *Wurzeln, Schnitte, Webemuster. Textuelles Emotionspotential von Erzählmetaphern am Beispiel von Anne Bettens Interviewkorpus „Emigrantendeutsch in Israel“*. In: Kohlross, Christian/Mittelmann, Hanni (Hrsg.), 2011. *Auf den Spuren der Schrift. Israelische Perspektiven einer internationalen Germanistik*. Berlin, New York: de Gruyter (= *Conditio Judaica* 80), 229–246.
- Schwarz-Friesel, Monika, 2011. *Dem Grauen einen Namen geben? Zur Verbalisierung von Emotionen in der Holocaust-Literatur – Prolegomena zu einer Kognitiven Linguistik der Opfersprache*. In: *Germanistische Studien. Jubiläumsausgabe Nr. 10 „Sprache und Emotionen“*, 128–139.
- Schwarz-Friesel, Monika, 2007. *Sprache und Emotion*. Tübingen, Basel: A. Francke. (= UTB. 2939)
- Schwarz-Friesel, Monika/Skirl, Helge, 2013, im Druck. *Die Sprache existenzieller Trauer – zum Ausdruck extremen Leids in der Holocaust-Literatur*. In: Plotke, Seraina/Ziem, Alexander (Hrsg.), 2013, im Druck. *Sprache der Trauer: Verbalisierungen einer Emotion in historischer Perspektive*. Heidelberg: Winter. (= *Sprache, Literatur und Geschichte. Studien zur Linguistik/Germanistik* 45)
- Skirl, Helge, 2011. *Zur Verbalisierung extremer Angst und Trauer: Metaphern in der Holocaustliteratur*. In: Ebert, Lisanne et al. (Hrsg.), 2011. *Emotionale Grenzgänge. Konzeptualisierungen von Liebe, Trauer und Angst in Sprache und Literatur*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 183–200.
- Winko, Simone, 2006. *Wovon man kaum sprechen kann. Emotionen und Metaphern in literarischen Texten*. In: *Der Deutschunterricht* 58, 6, 18–25.